Espedientearen zb.: 2022XO020002
Expediente nº

BABES PUBLIKOKO ETXEBIZITZAK ERAIKITZEKO ETA SALTZEKO XEDEZ UDAL TITULARTASUNEKO PARTZELAK LEHIAKETAREN BIDEZ BESTERENTZEko BALDINTZEN AGIRIA.

PLIEGO DE CONDICIONES PARA LA ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO DE PARCELAS DE TITULARIDAD MUNICIPAL, CON DESTINO A LA CONSTRUCCIÓN Y VENTA DE VIVIENDA DE PROTECCIÓN PÚBLICA.

ARGIBIDEA

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

I. KAPITULUA.- KONTRATUAREN XEDEA, BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN EZAUGARRIAK ETA BALDINTZAK

1.- KONTRATUAREN ETA LIZITAZIOAREN XEDEA.
2.- ASE BEHARREKO BEHARRA ETA BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN ERABILERA.
3.- SALTZEKOAK DIREN PARTZELAK.
4.- ONDASUNAK BESTERENTZEKO ERREGIMENA.
5.- URBANIZAZIO-KARGAK.
6.- ERAIKITZE-KARGAK.
7.- IGAROTZEKO SERBITUDEAK ERATZEKO BALDINTZA TEKNIKOAK.
8.- ERAIKIKO DIREN EDIFIZIOEN BALDINTZA PARTIKULARRAK.
9.- GORPUTZ ZIURRA.
10.- BURUTZEKO PROIEKTUAK ETA EPEAK.
11.- JABETZA OSOAREN ONDORENGO SALMENTAREN BALDINTZAK.
12.- B.O.E.-EN ETA ERANSKINEN SALMENTA-PREZIOA.

II. KAPITULUA.- KONTRATUA.

13.- SORTEN KONFIGURAZIOA.
14.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN PREZIOA.
15.- PAGATZEKO MODUA ETA EPEAK.
16.- BERMEAK .

III. KAPITULUA.- ORGANO KONTRATATZAILEA

17.- KONTRATAZIOKO ORGANOA
18.- KONTRATUAREN ARDURADUNA.
19.- KONTRATUAREN JARRAIPENA EGITEKO ETA BETEARAZTEKO ARDURA DUEN UNITATEA.
20.- KONTRATAZIOKO MAHAIA.

IV. KAPITULUA.- LEHIATZAILEA.

21.- ENPRESEN KONTRATATZEKO GAITASUNA.
22.- ENPRESEN ERREGISTROA ETA KAUDIMENA.
23.- KANPO-BALIABIDEEN BITARTEZ KAUDIMENA EGIAZTATZEA.

INDICE

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

CAPÍTULO I.- OBJETO DEL CONTRATO, CARACTERÍSTICAS Y CONDICIONES DE LOS BIENES A ENAJENAR.

1.- OBJETO DEL CONTRATO Y DE LA LICITACIÓN.
2.- NECESIDAD A SATISFACER Y DESTINO DE LOS BIENES A ENAJENAR.
3.- PARCELAS OBJETO DE VENTA.
4.- RÉGIMEN DE ENAJENACIÓN DE LOS BIENES.
5.- CARGAS DE URBANIZACIÓN.
6.- CARGAS DE EDIFICACIÓN.
7.- CONDICIONES TECNICAS PARA LA CONFIGURACIÓN DE LAS SERVIDUMBRES DE PASO.
8.- CONDICIONES PARTICULARES DE LOS EDIFICIOS A CONSTRUIR.
9.- CUERPO CIERTO.
10.- PROYECTOS Y PLAZOS DE EJECUCION.
11.- CONDICIONES DE LA VENTA POSTERIOR DE LA PLENA PROPIEDAD.
12.- PRECIO DE VENTA DE LAS VPO Y ANEJOS.

CAPÍTULO II.- EL CONTRATO.

13.- CONFIGURACION POR LOTES.
14.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO.
15.- FORMA Y PLAZOS DE PAGO.
16.- GARANTÍAS.

CAPÍTULO III.- EL ORGANO CONTRATANTE.

17.- ORGANO DE CONTRATACION.
18.- RESPONSABLE DEL CONTRATO
19.- UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO.
20.- MESA DE CONTRATACIÓN.

CAPÍTULO IV.- EL LICITADOR.

21.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.
22.- REGISTRO Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS .
23.- INTEGRACIÓN DE LA SOLVENCIA CON MEDIOS EXTERNOS.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

V. KAPITULUA.- ESLEITZEKO PROZEDURA.

24.- PROZEDURA ETA TRAMITEA

25.- ESPEDIENTEAREN PUBLIKOTASUNA ETA KONTSULTA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.

26.- ADJUDIKAZIORAKO IRIZPIDE OINARRIZKOAK.

II. TITULUA.- KONTRATUAREN LEHIAKETA

I. KAPITULUA.- PROPOSAMENAK.

27.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.

28.- PROPOSAMENEN FORMA ETA EDUKIA.

29.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: ALDEZ AURREKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELA EGIAZTATZEN DUTEN AGIRIAK.

30.- "1" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: BALIO-JUDIZIOAREN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

31.- "2" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: FORMULAK APLIKATUZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

32.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTUAK IREKITZEA ETA POZESATZEA, ESKAINTZAK AUKERATZEA ETA BALIOESTEA.

33.- BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK.

II. KAPITULUA.- ESLEIPEN-PROPOSAMENA, ESLEIPENA, GAUZATZEA ETA FORMALIZATZEA.

34.- ESLEIPEN-PROPOSAMENA

35.- ESLEIPENA EGIN AURREKO ERREKERIMENDUA.

36.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

37.- KONTRATUA FORMALIZATZEA.

III. TITULUA KONTRATUA GAUZATZEA.

I. KAPITULUA.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

38.- ADJUDIKATARIOAREN BETEBEHARRAK.

39.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA.

40.- HIZKUNTZA ARLOKO KONPROMISOAK.

II. KAPITULUA.- KONTRATUA GAUZATZEAK

41.- ARRISKU ETA MENTURA.

42.- KONTRATUA BETETZEA.

43.- EZ-BETETZEAK ETA PENALITATEEN ERREGIMENA.

44.- KONTRATUA ALDATZEA.

45.- KONTRATUAREN ONDORENGOTZA ETA LAGAPENA.

46.- KONTRATUA DEUSEZTATZEA.

CAPÍTULO V.- EL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN.

24.- PROCEDIMIENTO Y TRAMITE.

25.- PUBLICIDAD Y CONSULTA DEL EXPEDIENTE. PERFIL DEL CONTRATANTE

26.- CRITERIOS BASE PARA LA ADJUDICACIÓN.

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

CAPÍTULO I.- LAS PROPOSICIONES

27.- PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES Y PLAZOS.

28.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES.

29.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "A": DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.

30.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "1": DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE JUICIO DE VALOR.

31.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "2": DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE APLICACIÓN DE FÓRMULAS.

32.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN Y VALORACIÓN DE OFERTAS.

33.- CRITERIOS DE DESEMPATE.

CAPÍTULO II.- DE LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN, ADJUDICACIÓN, PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN.

34.- PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN.

35.- REQUERIMIENTO PREVIO A LA ADJUDICACIÓN.

36.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO.

37.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

CAPÍTULO I.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

38.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.

39.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.

40.- COMPROMISOS LINGÜÍSTICOS.

CAPÍTULO II.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

41.- RIESGO Y VENTURA.

42.- CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.

43.- INCUMPLIMIENTOS Y RÉGIMEN DE PENALIDADES.

44.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.

45.- SUCESIÓN Y CESIÓN DEL CONTRATO.

46.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

III. KAPITULUA.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

47.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

48.- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

KARATULA

ERANSKINAKKARATULA

I.- ERANSKINA.- JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK.

II.- ERANSKINA.- ERANTZUKIZUNEZKO ADIERAZPENA.

III.- ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMIZUA.

IV.- ERANSKINA.- ENPRESA LIZITATZAILEAREN BERARIAZKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, BERE ENPRESA-TALDEARI BURUZKOA ETA TALDE BEREKO SOZIETATE GUZTIEI BURUZKOA..

V.- ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA FORMULEN BIDEZ EBALUATZEKOAK DIREN ESKAINTZAREN BESTE ELEMENTU BATZUK.

VI.- ERANSKINA.- ABAL BIDEZKO BERME-EREDUA.

VII.- ERANSKINA.- KAUZIO-ASEGURUAREN ZIURTAGIRIAREN BIDEZKO BERME-EREDUA.

CAPÍTULO III.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO.

47.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.

48.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

CARATULA

ANEXOS

ANEXO I.- DATOS A EFECTOS DE RECIBIR NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES.

ANEXO II.- DECLARACIÓN RESPONSABLE.

ANEXO III.- COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNION TEMPORAL DE EMPRESAS.

ANEXO IV.- DECLARACIÓN EXPRESA RESPONSABLE DE LA EMPRESA LICITADORA RELATIVA AL GRUPO EMPRESARIAL AL QUE PERTENECE Y COMPRENSIVA DE TODAS LAS SOCIEDADES PERTENECIENTES A UN MISMO GRUPO.

ANEXO V.- OFERTA ECONÓMICA Y OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

ANEXO VI.- MODELO DE GARANTÍAS ATRAVÉS DE AVAL.

ANEXO VII.- MODELO DE GARANTÍAS ATRAVÉS DE CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

BABES PUBLIKOKO ETXEBIZITZAK ERAIKITZEKO ETA SALTZEKO XEDEZ UDAL TITULARTASUNEKO PARTZELAK LEHIAKETAREN BIDEZ BESTERENTZEko BALDINTZEN AGIRIA.

PLIEGO DE CONDICIONES PARA LA ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO DE PARCELAS DE TITULARIDAD MUNICIPAL, CON DESTINO A LA CONSTRUCCIÓN Y VENTA DE VIVIENDA DE PROTECCIÓN PÚBLICA.

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

I. KAPITULUA.- KONTRATUAREN XEDEA, BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN EZAUGARRIAK ETA BALDINTZAK

CAPÍTULO I.- OBJETO DEL CONTRATO, CARACTERÍSTICAS Y CONDICIONES DE LOS BIENES A ENAJENAR.

1.- KONTRATUAREN ETA LIZITAZIOAREN XEDEA.

1.- Kontratu honen xedea da baldintza-agiri honen karatularen K.1 atalean dago deskribatuta.

2.- Besterentzearen deskribapena eta ezaugarriak, eta besterentzea gauzatzeko modua, honen karatulan esaten direnak izango dira; bertan zehazten dira kontuan hartu beharreko faktore guztiak.

1.- OBJETO DEL CONTRATO Y DE LA LICITACIÓN.

1.- El objeto de este contrato se encuentra descrito en el apartado K.1 de la carátula de este Pliego.

2.- La descripción y características de la enajenación y la forma de llevarla a cabo serán las estipuladas en la carátula de este Pliego en el que se especifican los factores de todo orden a tener en cuenta.

2.- ASE BEHARREKO BEHARRA ETA BESTERENDU BEHARREKO ONDASUNEN ERABILERA.

Bete beharreko premia eta esleipendunak besterendutako ondasunei eman beharreko erabilera klausula-orri honen karatularen K.2 atalean dago deskribatuta.

2.- NECESIDAD A SATISFACER Y DESTINO DE LOS BIENES A ENAJENAR.

La necesidad a satisfacer y el destino que el adjudicatario ha de dar a los bienes enajenados se encuentran descritos en el apartado K.2 de la carátula de este Pliego.

3.- SALTZEKOAK DIREN PARTZELAK.

Kontratu honen xedea da baldintza-agiri honen karatularen K.3 atalean dago deskribatuta.

3.- PARCELAS OBJETO DE VENTA.

Las parcelas objeto de adjudicación se encuentran descritas en el apartado K.3 de la carátula de este Pliego.

4.- ONDASUNAK BESTERENTZEKO ERREGIMENA.

Kontratu honen xede diren ondasunen jabetzaren eskualdaketa, salmenta edo truke baten bidezkoa, baldintza-agiri honen karatularen K.4 atalean dago deskribatuta.

4.- RÉGIMEN DE ENAJENACIÓN DE LOS BIENES.

El regimen de la transmisión de la propiedad de los bienes objeto de este contrato, ya sea a través de una venta o permuta, se encuentra descrito en el apartado K.4 de la carátula de este Pliego.

5.- URBANIZAZIO-KARGAK.

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten urbanizazio-kargak baldintza-agiri honen karatularen K.5 atalean dago deskribatuta.

5.- CARGAS DE URBANIZACIÓN.

Las cargas de urbanización a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.5 de la carátula de este Pliego.

6.- ERAIKITZE-KARGAK.

6.- CARGAS DE EDIFICACIÓN.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten eraikitze-kargak baldintza-agiri honen karatularen K.6 atalean dago deskribatuta.

Las cargas de edificación a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.6 de la carátula de este Pliego.

7.- IGAROTZEKO SERBITUDEAK ERATZEKO BALDINTZA TEKNIKOAK.

7.- CONDICIONES TECNICAS PARA LA CONFIGURACIÓN DE LAS SERVIDUMBRES DE PASO.

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten igarotzeko serbitudeak eratzeko baldintza teknikoak, baldintza-agiri honen karatularen K.7 atalean dago deskribatuta.

Las condiciones tecnicas para la configuración de las servidumbres de paso a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.7 de la carátula de este Pliego.

8.- ERAIKIKO DIREN EDIFIZIOEN BALDINTZA PARTIKULARRAK.

8.- CONDICIONES PARTICULARES DE LOS EDIFICIOS A CONSTRUIR.

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten eraikiko diren edifizioen baldintza partikularrak, baldintza-agiri honen karatularen K.8 atalean dago deskribatuta.

Las condiciones particulares de los edificios a construir a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.8 de la carátula de este Pliego.

9.- GORPUTZ ZIURRA.

9.- CUERPO CIERTO.

Arestian aipatutako partzelaren jabetza laga ondoren, lurzorua gorputz ziurtzat emango da, finkaren errealitate fisikoari kalterik egin gabe, Kode Zibilaren 1471. artikuluaren edukiarekin bat etorriz; beraz, ezin izango da erreklamaziorik egin azalera-desberdintasunen ondorioz, gutxi gorabehera, ezta eraikuntzak dakartzan baldintza geologiko, topografiko edo antzekoen ondorioz ere.

Una vez cedida la propiedad de la parcela anteriormente referidas, el suelo se entregará como cuerpo cierto, sin perjuicio de la realidad física de la finca, de conformidad con el contenido del artículo 1471 del Código Civil, por lo que no cabrá reclamación alguna en razón de diferencias de superficie en más o en menos, ni como consecuencia de las condiciones geológicas, topográficas o análogas que encarezcan la construcción.

10.- BURUTZEKO PROIEKTUAK ETA EPEAK.

10.- PROYECTOS Y PLAZOS DE EJECUCION.

1.- Proiektu guztiak eta behar den dokumentazio guztia idazteko epeak, proiektua osorik gauzatzeko epea eta, hala badagokio, proiektua gauzatzeko epe partzialak eta prestazioaren hasiera-data, Baldintza-agiri honen karatularen K.9 atalean zehazten dira.

1.- Los plazos para la redacción de todos los Proyectos y documentación que sea necesaria, el plazo de ejecución total y los plazos de ejecución parciales, en su caso, así como la fecha de inicio de la prestación, se determinan en el apartado K.9 de la carátula de este Pliego.

Epe horiek guztiak adierazgarriak dira, lizitazioaren ondorioz aldatu ahal izango dira, hala badagokio, eta kontratua formalizatzen denetik edo kontratu-dokumentuan ezarritako egunetik aurrera hasiko dira kontatzen.

Todos estos plazos son indicativos, podrán ser modificados, en su caso, como consecuencia de la licitación, y comenzarán a contar a partir de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.

2.- Exekuzio-epe finko bat ezartzen denean, hastapenez ezarritako data horretatik atzeratzen baldin bada hasiera, ondorio gisa, murriztu egingo da exekuzio-epea.

2.- Cuando se haya establecido un plazo de ejecución fijo, el posible retraso en su inicio respecto de dicha fecha inicialmente fijada tendrá como efectos una reducción del plazo de ejecución.

Hala egokituz gero, udalak exekuzio-epea luzatzea

En su caso, el Ayuntamiento podrá conceder una

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

onartu ahal izango du, baldintza-agiri honen 43. klausulan aurreikusitakoaren arabera egoki diren zigorren kaltetan izan gabe.

3.- Kontratuaren exekuzioan atzerapen bat gertatzen baldin bada, eta hori ezin bazaio kontratistari egotzi eta hark onartzen badu bere konpromisoak betetzea hastapenezko exekuzio-epea luzatuz gero, udalak onartu egingo dio, eta epe bat emango dio, gutxienez, galdutako denboraren parekoa, kontratistak beste epe laburrago bat eskatu ezean.

4.- Adjudikatarioak berandutzan inkurrituko du, Lasarte-Oriako Udalak aditzera eman beharrik gabe, baldin eta prestazioa kontratuak seinalatzen duen garaian egiten ez badu.

11.- JABETZA OSOAREN ONDORENGO SALMENTAREN BALDINTZAK.

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten eraikiko diren higiezinen jabetza osoa geroago saltzeko baldintzak, baldintza-agiri honen karatularen K.10 atalean dago deskribatuta.

12.- B.O.E.-EN ETA ERANSKINEN SALMENTA-PREZIOA.

Besterentze honen xede diren ondasunek bete behar dituzten eraikiko diren higiezinen jabetza osoa geroago saltzeko prezioak, baldintza-agiri honen karatularen K.11 atalean dago deskribatuta.

II. KAPITULUA.- KONTRATUA.

13.- SORTEN KONFIGURAZIOA.

1.- Baldintza-agiri honen karatularen K.12 atalean deskribatuta dago lotetan konfiguratzea edo ez. Baldintza-agiri honetan kontratuari edo enpresa esleipendunari egiten zaizkion aipamen guztiakkontratuaren xedea banatzen den sorta bakoitzari egiten zaizkiola ulertuko da.

2.- Lehiatzaileak sorta batera, batzuetara edo denetara aurkeztu ahal izango dira, lehitatzaile bakoitzeko gehieneko sorta kopuru bat ezarri ezean, eta horri begira, baldintza-orri honetako K.12 apartatuan xedatutakoa beteko da.

SPKLko 99.4 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz eta hautagai batek eskaintza bakoitzerako aurkeztu

ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan según lo previsto en la cláusula 43 de este Pliego.

3.- Si el contrato sufriera un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el ayuntamiento se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor.

4.- El adjudicatario incurrirá en mora sin necesidad de ser intimado por el Ayuntamiento de Lasarte-Oria en caso de no realizar la prestación cuando lo indique el contrato.

11.- CONDICIONES DE LA VENTA POSTERIOR DE LA PLENA PROPIEDAD.

Las condiciones de la venta posterior de la plena propiedad de los inmuebles a construir a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.10 de la carátula de este Pliego.

12.- PRECIO DE VENTA DE LAS VPO Y ANEJOS.

El Precio de venta posterior de la plena propiedad de los inmuebles a construir a los que se encuentran supeditados los bienes objeto de esta enajenación se hallan descritas en el apartado K.11 de la carátula de este Pliego.

CAPÍTULO II.- EL CONTRATO.

13.- CONFIGURACION POR LOTES.

2.- Su configuración en lotes, o no, se encuentra descrita, en el apartado K.12 de la carátula de este Pliego. Todas las referencias efectuadas en el presente pliego al contrato o a la empresa adjudicataria se entenderán hechas a cada lote en los que se divida el objeto del contrato en su caso.

2.- Los licitadores podrán optar a un lote, a varios o a todos ellos, salvo que se establezca un número máximo de lotes por licitador, para lo que se estará a lo estipulado en el apartado K.12 de este Pliego.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 99.4 LCSP y a los efectos de la limitación del número de

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

dezakeen eta lehiatzaile bakoitzari adjudika dakiokeen sorta kopurua mugatzeari begira, enpresaburuen batasunetan haien osakideak izango dira hautagai edo lehatzaileak, eta ez batasunak.

lotes para los que un mismo candidato puede presentar oferta y del número de lotes que pueden adjudicarse a cada licitador, se considerará que en las uniones de empresarios serán sus componentes, y no éstas, los considerados candidatos o licitadores.

14.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN PREZIOA.

1.- Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baldintza-agiri honen karatularen K.13 atalean zehazten da.

2.- Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua egokia da merkatuko prezioetarako, eta espediente honekin batera doan tasazio-txostenean ezarritako parametroen arabera zehaztu da.

3.- Aurrekontuak kontratu osoa hartzen du. Kontsignatutako prezioa eztabaidaezina da, ez da gutxiegitasun-frogarik onartzen.

Agiri honetan eta kontratuari aplikatu beharreko gainerako xedapenetan jasotako betebeharren ondorioz enpresa kontratistarentzat sortzen diren gastu guztiak, ezarritako oinarrizko prezioan sartuta daudela ulertuko da.

4.- **Kontratuaren prezioa** esleipen-erabakiaren ondoriozkoa izango da, eta ezin izango da inolaz ere lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino txikiagoa izan.

14.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO.

1.- El presupuesto base de licitación del contrato se determina en el apartado K.13 de la carátula de este Pliego.

2.- El presupuesto base de licitación es adecuado a los precios del mercado y se ha determinado conforme a los parametros establecidos en el informe de Tasación que se acompaña en este expediente.

3.- El presupuesto comprende la totalidad del contrato. El precio consignado es indiscutible, no admitiéndose ninguna prueba de insuficiencia.

Todos los gastos que se originen para la empresa contratista como consecuencia de las obligaciones recogidas en el pliego y el resto de disposiciones que sean de aplicación al contrato, se considerarán incluidos en precio base establecido.

4.- El **precio del contrato** será el que resulte del acuerdo de adjudicación, que en ningún caso podrá ser inferior al presupuesto base de licitación.

15.- PAGATZEKO MODUA ETA EPEAK.

Ordaintzeko epea eta modua klausula-orri hauen karatulako K.14 atalean daude deskribatuta.

15.- FORMA Y PLAZOS DE PAGO.

El plazo y la forma de pago se hallan descritas en el apartado K.14 de la carátula de este Pliego.

16.- BERMEAK .

1.- Behin-behineko eta/edo behin betiko bermeak aurkezteko betebeharrari dagokionez, baldintza-agiri honen karatularen K.15 apartatuan zehaztutakoa beteko da.

2.- Bermeak SPKLren 106. eta 108.1. artikuluetan eta APKLEOren 55. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako moduetako edozeinetan eratuko dira, eta uda-diruzaintzan jaso beharko dira. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik baldintza hori betetzen ez bada, Udalak ez du haren aldeko esleipena egingo.

16.- GARANTÍAS.

1.- En relación a la obligación de presentar las garantías provisional y/o definitiva se estará a lo especificado en el apartado K.15 de la carátula de este Pliego.

2.- Las garantías podrán constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 106 y 108.1 de la LCSP así como lo dispuesto en el 55 y siguientes del RGLCAP, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

Behin betiko Bermea, kasu bakoitzean, baldintza-agiri honen VI eta VII Eranskinetan adierazitako testu-terminoetara eta ereduetako baldintzetara egokituko da, eta zor publikoa ibilgetzen denean, araudi bereziarekin bat etorriz dagokion ziurtagiriaren arabera.

La constitución de la garantía definitiva se ajustará, en cada caso, a los terminos del texto y de las condiciones que figuran en los modelos que se indican en los Anexos VI y VII al presente pliego, y en el caso de inmovilización de deuda pública, al certificado que corresponda conforme a su normativa específica.

3.- Lehiatzaileak bere proposamena enpresaburuen aldi baterako batasun gisa aurkezten duenean, bermeak enpresa parte-hartzaileetako batek edo batzuek jarri ahal izango dute, osotasunean hartuta eskatutako zenbatekora iristen badira eta batasunaren parte-hartzaile guztiak solidario bere barne hartzen baditu.

3.- Cuando el licitador presente su proposición bajo la forma de unión temporal de empresarios, la garantías podrá constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía exigida y garantice solidariamente a todos los integrantes de la unión.

4.- Kontratistari eska dakizkiokeen zigorra edo kalte-ordainak behin betiko bermearekin ordaintzen direnean, kontratistak dagokion zenbatekoa berritu edo handitu beharko du HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, kontratua gauzatzen denetik zenbatzen hasita; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

4.- Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, ésta deberá reponer o ampliar aquélla en la cuantía que corresponda en el plazo de QUINCE (15) DIAS NATURALES desde su ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual.

5.-Berme-epea amaitu eta esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea, osorik edo zati batean, hala badagokio.

5.- La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

III. KAPITULUA.- ORGANO KONTRATATZAILEA

CAPÍTULO III.- EL ORGANO CONTRATANTE.

17.- KONTRATAZIOKO ORGANOA

17.- ORGANO DE CONTRATACION.

Kontratatzeko organo eskuduna baldintza-agiri honen karatularen K.16 apartatuan zehaztuta dago.

El organo competente para la contratción viene determinado en el apartado K.16 de la carátula de este Pliego.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

18.- KONTRATUAREN ARDURADUNA.

Lasarte-Oriako Udalaren aldetik kontratu hau gainbegiratzeko arduraduna baldintza-agiri honen karatularen K.17 apartatuan zehaztutakoa izango da.

2.- Kontratuaren arduradunari dagokio hura nola gauzatzen den gainbegiratzea eta behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea itundutako besterentzea behar bezala egiten dela ziurtatzeko, bere ahalmenen esparruan.

19.- KONTRATUAREN JARRAIPENA EGITEKO ETA BETEARAZTEKO ARDURA DUEN UNITATEA.

Kontratu honen jarraipena eta exekuzio arrunta egiteko ardura izango duen unitatea, baldintza-agiri honen karatularen K.18 apartatuan zehaztutakoa izango da.

20.- KONTRATAZIOKO MAHAIA.

1.- Kontratazio-mahaiaren eta hura osatzen duten kideen eraketa, hala badagokio, baldintza-agiri honen karatularen K.19 apartatuan zehazten da.

2.- Eskaintzak balioesteko eskumena duen organo teknikoa izango da, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jardungo du, 817/2009 Errege Dekretuaren, maiatzaren 8koaren, 21. eta 22. artikuluekin bat etorriz.

3.- Mahaia balio osoz eratuko bada, beharrezkoa izango da bertan izatea, gutxienez, presidentea, baita Udaleko idazkari nagusia, kontu-hartzailea eta mahaiko idazkaria ere.

4.- Kontratazioko mahaiaren osaera kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da aldez aurreko baldintzak betetzearen sinestamenduak kalifikatzeko egin behar duen bilera baino gutxienez zazpi egun lehenagotik.

5.- Mahaiak edo, horrelakorik ezean, kontratazio-organoak kontratuaren xedearekin loturiko gaietan ezagutza frogatuak dituzten teknikari edo aditu independenteen aholkularitza eskatu ahal izango du. Laguntza hori berariaz adieraziko da espedientean, eta lagunduko duten teknikari edo adituen

18.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

1.- El responsable de supervisar este contrato por parte del Ayuntamiento de Lasarte-Oria será la persona que se determina en el apartado K.17 de la carátula de este Pliego.

2.- Al responsable del contrato le corresponde, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la enajenación pactada, dentro del ámbito de sus facultades.

19.- UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria de este contrato será la que se determina en el apartado K.18 de la carátula de este Pliego.

20.- MESA DE CONTRATACIÓN.

1.- La constitución, en su caso, de la Mesa de contratación y de los miembros que la integran, se determina en el apartado K.19 de la carátula de este Pliego.

2.- Será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.

3.- Para la válida constitución de la Mesa se requerirá como mínimo la presencia del presidente, así como del secretario general del Ayuntamiento, el Interventor y el secretario de la mesa.

4.- La composición de la mesa de contratación será publicada en el perfil del contratante con una antelación mínima de siete días con respecto a la reunión que deba celebrar para la calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos.

5.- La Mesa o, en su defecto, el órgano de contratación podrá solicitar el asesoramiento de técnicos o expertos independientes con conocimientos acreditados en las materias relacionadas con el objeto del contrato. Dicha asistencia deberá ser reflejada expresamente en el

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

nortasunak, beren ikasketak eta esperientzia profesionala ere aipatu egingo dira.

6.- Bere eginkizunak gauzatzeko, Mahaiak beharrezko iritzitako txostenak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

expediente, con referencia a las identidades de los técnicos o expertos asistentes, su formación y su experiencia profesional.

6.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) de la LCSP.

IV. KAPITULUA.- LEHIATZAILEA.

CAPÍTULO IV.- EL LICITADOR.

21.- ENPRESEN KONTRATATZEKO GAITASUNA.

21.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.

1.- 1. Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute beren gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasun juridiko osoa duten pertsona naturalek edo juridikoek, espaniarrek zein atzerritarrek; beharrezko kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala dutenek; eta SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekurik ez dutenek eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa egiaztatzen badute, hurrengo klausulan aurreikusitako moduan.

.

1.- Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar; que posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional; y que no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP y que acrediten su solvencia económica, financiera y técnica, en los términos previstos en la claúsula siguiente.

2.- Udalak kontratatu ahalko du aldi batez xede horretarako eratzen diren enpresa-batasunekin, SPKLko 69. artikuluak xedatzen duenaren arabera, horiek ez dira eskritura publikoetan formalizatu behar, harik eta esleipena egin arte. Aldi baterako elkarteetan elkartuta parte hartzen duten enpresaburuek Udalaren aurrean solidarioki behartuta egongo dira, eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik eratorritako eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak dituena, kontratua amaitu arte, hargatik eragotzi gabe zenbateko esanguratsuko kobrantzak eta ordainketak egiteko eman ditzaketen botere mankomunatuak izatea.

2.- El Ayuntamiento podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de acuerdo con lo establecido en el art. 69 de la LCSP, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación. Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente ante el Ayuntamiento y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

3.- Sozietate esleipendunak parte hartzen duen enpresa-batasunetan, entitate xurgatzailearekin edo batasunaren ondorioz sortutakoarekin indarrean dagoen kontratuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebehar guztietan subrogatuta geratuko da. Halaber, enpresak edo horien jarduera-adarrak banandu, ekarpenak egin edo eskualdatzen direnean, kontratua esleitzen zaion entitatearekin dagoen

3.- En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad adjudicataria, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuesto de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

kontatuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, betiere gaitasuna, kontratatzeko debekurik eza eta esleipena erabakitzean eskatutako kaudimena badu, edo eragiketa horien sozietate onuradunak eta, baldin badago, ondarearen eta banandutako enpresa edo adarren jatorri den sozietateak bere gain hartzen badu kontratua solidarioki gauzatzeko erantzukizuna.

quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismos siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato.

Ezin baldin bada subrogaziorik egin, kontratua esleitzen zaion entitateak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua deuseztatu egingo da, eta ondorio guztiei begira, esleipendunaren erruz deuseztatutako kasutzat hartuko da.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

Aurreko ondorioei begira, enpresak Kontratazio-organoari jakinarazi beharko dio zein xehetasun gertatu den.

A los efectos anteriores, la empresa deberá comunicar al Ayuntamiento la circunstancia que se hubiere producido.

4.- Era berean, beharrezkoa izango da kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeen enpresa- edo lanbidegaikuntza izatea. Gaikuntza hori baldintza-agiri honen karatularen K.20, K.21 eta K.22 ataletan zehaztuko da, baina kontratistak egiaztatu beharko du aplikagarri zaion araudiak eskatzen dituen gaikuntzak dituela, eta, betiere:

4.- Será requisito, asimismo, que cuenten con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato, la cual se especificará en el apartado K.20, K.21 y K.22 de la carátula de este Pliego, si bien el contratista deberá acreditar que cuenta con las habilitaciones exigidas por la normativa que le sea de aplicación, y en todo caso:

* JEZan alta emanda izatea kontratuaren xedearen jardueran.

* Alta en el Impuesto de Actividades Económicas (IAE), correspondiente a la actividad objeto del contrato.

* Pertsona juridikoen izatekotan, gainera, eratze- eta aldatze-eskritura, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan inskribatuta; kasu honetan, kontratuaren xede diren prestazioak berezko dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan egongo dira, estatutuen edo sorrerako arauen arabera.

* En el caso personas jurídicas, además, escritura de constitución y modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, siendo que las prestaciones objeto del contrato estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

5.- Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Hitzarmena sinatu duten enpresa komunitarioekin edo Estatuekin nahiz enpresa ez-komunitarioekin loturik, SPKLko 67 eta 68 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

5.- En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

6.- Lizitatzailek, beren kabuz edo pertsona baimendun batek ordezkatuta kontratatu ahal izango

6.- Los licitadores, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

dute, horretarako emandako ahalorde askietsiaren bidez. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat agertzen denean, agiri bidez frogatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere aplikatzekoak zaizkio kontratatzeko gaitasunik eza dakarten aipatutako arrazoi horiek.

poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

7.- Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari dagozkion xehetasunak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua gauzatzen den unean iraun egin beharko dute.

7.- Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar deberán concurrir en la fecha final de presentación de las ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

8.- Jarduteko gaitasuna egiaztatzeko eta kontratatzeko debekurik ez dagoela egiaztatzeko, agiri honen 35. klausulan ageri diren justifikazio-bideak erabiliko dira.

8.- La acreditación de la capacidad de obrar, así como de la no concurrencia de una prohibición de contratar, se realizará a través de los medios de justificación que figuran en la cláusula 35 de este pliego.

22.- ENPRESEN ERREGISTROA ETA KAUDIMENA.

22.- REGISTRO Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS .

1.- SPKLko 74 artikuluarekin bat etorriz, sektore publikoarekin kontratuak egiteko, lehiatzaileek egiaztatu egin beharko dute kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren eta profesional edo teknikoarekin gutxieneko baldintzak betetzen dituztela, kontratazio-organoak erabaki bezala. Kaudimen horiek, arau horren 86. artikuluan xedatutako bitartekoen bidez egiaztatuko dira. Betekizun horren ordez, kasua bada, ROLECE edo ROVASCON erregistroan erregistratutakoa erabil daiteke.

1.- De conformidad con el artículo 74 de la LCSP, para celebrar contratos con el sector público los licitadores deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica, financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación. Su acreditación se realizará a través de los medios que dispone el artículo 86 de la citada norma. Este requisito podrá ser sustituido por el del registro en el ROLECE o ROVASCON.

Hala badagokio, SPKLaren 159.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, akreditatuko du, eta kontrakorik frogatu ezean, lizitatzaileak betetzen dituela kaudimenaren eta sailkapenaren baldintza guztiak eta gainerako zertzelada inskribatuak, bai halaber erregistroan jasota agertu behar duten kontratatzeko debekuetakoren batek eragiten dion ala ez.

En su caso, dicha inscripción acreditará, de conformidad con el artículo 159.4 de la LCSP, y salvo prueba en contrario, todas las condiciones de solvencia, clasificación y demás circunstancias inscritas que dispone el licitador, así como de la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

2.- Baldintza-agiri honen karatularen K.21 eta K.22 apartatuetan adierazten da kontratu honetan kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzea nahitaezkoa den ala ez. Eta, bere kasuan, gutxieneko kaudimen-irizpideak eta -betekizunak ezartzen dira, Legearen 92. artikuluan aurreikusitako terminoetan.

2.- En los apartados K.21 y K.22 de la carátula de este Pliego, se indica si en el presente contrato es obligatoria o no la acreditación de solvencia económico-financiera y técnica o profesional. Y en su caso, se establecen los criterios y requisitos mínimos de solvencia en los términos previstos en el artículo 92 de la Ley.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

3.- Lizitatzaileak bere kaudimena egiaztatu ahal izango du, edo, hala badagokio, osatu, dagokion lizitatzaileen erregistroan inskripzioaren bidez (ROLECE, REVASCON), edo bestela, aipatutako K.21 eta K.22 ataletan zehaztutako kaudimen-baldintza bereziak betez.

3.- El licitador podrá acreditar su solvencia, o completarla en su caso, indistintamente mediante su inscripción en el registro de licitadores que corresponda (ROLECE, REVASCON), o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia detallados en los referidos apartados K.21 y K.22.

4.- Europar Batasuneko Estatuetako edo Europako Ekonomia Eremuari buruzko Hitzarmena sinatu duten Estatuetako nazionalak diren lizitatzaile ez-espainiarrek, Espainian sailkapenik ez badute, sailkapen horren ordez, Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan inskribatuta daudela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko dituzte, edo beren kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren eta teknikoaren egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzte SPKLko 87. artikuluan ezarritako moduan, eta baldintza-agiri honen karatularen K.22 eta K.21 ataletan kontratazio-organoak aurreikusitako bitartekoen bidez.

4.- Los licitadores no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, caso de no hallarse clasificados en España, deberán presentar, en sustitución de la clasificación, la documentación acreditativa de su inscripción en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión europea o de su solvencia económica y financiera y técnica en la forma establecida en el artículo 87 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación en los referidos apartados K.21 y K.22 de la carátula al presente pliego.

5.- Aurreko apartatuek aipatzen dituzten Erregistroko inskripzioari, gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari dagozkion xehetasunak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua gauzatzen den unean iraun egin beharko dute.

5.- Las circunstancias relativas a la inscripción en el Registro, a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

6.- Atal honetan adierazitako dokumentazioaren ordez, proposamenak aurkezten diren unean, lizitatzailearen **erantzukizunpeko adierazpena** aurkeztuko da.
Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak soilik egiaztatu beharko dio kontratazio-organoari, kontratua esleitu aurretik, atal honetan adierazitako dokumentuen edukitza eta baliozkotasuna.

6.- La documentación señalada en este apartado se sustituirá, en el momento de la presentación de las proposiciones, por una **declaración responsable** del licitador.
Solamente, el licitador que haya presentado la mejor oferta deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos señalados en este apartado.

23.- KANPO-BALIABIDEEN BITARTEZ KAUDIMENA EGIAZTATZEA.

1.- Lizitatzaileek beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarrituta egiaztatu ahalko dute kontratua egiteko behar den kaudimena, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badute kontratua gauzatzen den bitartean kaudimen eta bitarteko horiek benetan izango dituztela, eta errekurtsoa jarri zaion erakundeak kontratatzeko debekurik ez duela.

23.- INTEGRACIÓN DE LA SOLVENCIA CON MEDIOS EXTERNOS.

1.- Los licitadores podrán acreditar la solvencia necesaria para celebrar el contrato basándose en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

2.- Nolanahi ere, kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeko, SPKLren 75.1. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

en una prohibición de contratar.

2.- En todo caso, la integración de solvencia con medios externos estará sujeta a lo dispuesto en el artículo 75.1 de la LCSP.

V. KAPITULUA.- ESLEITZEKO PROZEDURA.

CAPÍTULO V.- EL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN.

24.- PROZEDURA ETA TRAMITEA

24.- PROCEDIMIENTO Y TRAMITE.

1.- Kontratua, baldintza-agiri honen karatularen K.23 apartatuan zehazten den prozeduraren eta izapidearen arabera egingo da.

1.- El contrato se celebrará con arreglo al procedimiento y trámite que se determina en el apartado K.23 de la carátula de este Pliego.

25.- ESPEDIENTEAREN PUBLIKOTASUNA ETA KONTSULTA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.

25.- PUBLICIDAD Y CONSULTA DEL EXPEDIENTE. PERFIL DEL CONTRATANTE

1.- Kontratua esleitzeko lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta baldintza-agiri honen karatularen K.24 apartatuan zehazten den helbide elektronikoan kontsultatu ahal izango da.

1.- El anuncio de licitación para la adjudicación del contrato se publicará en el perfil de contratante, y podrá ser consultado en la dirección electrónica que se indica en el apartado K.24 de la carátula de este Pliego.

Kontratatzailearen profilean kontratuaren lehiaketa-deialdiari buruzko informazioa eskainiko da, baldintza administratibo berezien orriak eta, hala egokituz gero, agiri osagarriak ere jasoz.

En el perfil de contratante se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da lizitazio-iragarkia. Informazioa emate aldera soilik, kontratazio-organoak lizitazioa iragarri ahal izango du egokitzat jotzen dituen komunikabideetan.

2.- El anuncio de licitación se publicará, igualmente, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa. A efectos puramente informativos, el Órgano de contratación podrá anunciar la licitación en los medios de comunicación que considere oportunos.

26.- ADJUDIKAZIORAKO IRIZPIDE OINARRIZKOAK.

26.- CRITERIOS BASE PARA LA ADJUDICACIÓN.

1.- Esleipenerako oinarri gisa erabili beharreko irizpideak baldintza-agiri honen karatularen K.25 apartatuan adierazitakoak izango dira.

1.- Los criterios que han de servir de base para la adjudicación, son los señalados en el apartado K.25 de la carátula de este Pliego.

2.- Apartatu horretan jasotako irizpideek kontratuko funtsezko betebeharren izaera edukiko dute baldintza-agiri honen klausulan aurreikusitako ondorioei begira, baldin eta esleipendunak betetzen ez baditu.

2.- Los criterios recogidos en dicho apartado tienen el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en la Cláusula 43, de este Pliego, para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

II. TITULUA.- KONTRATUAREN LEHIAKETA

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

I. KAPITULUA.- PROPOSAMENAK.

CAPÍTULO I.- LAS PROPOSICIONES

27.- PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA EPEAK.

1.- Proposamenak baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuan adierazitako moduan, epean eta tokian aurkeztuko dira. Proposamenak aurkezteko epemugarik izan ezean, epea zenbatuko da lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Adierazitako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun balioduneraino luzatuko da.

2.- Lehiatzaile bakoitzak ezingo du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, aldaeren onargarritasunari buruz baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuan kontrakoa xedatu ezean. Banakako proposamena aurkeztu badu, ezingo du beste batzuekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik aurkeztu, eta ezingo da aldi baterako batasun bat baino gehiagotan agertu. Arau hauek urratzeak hark izenpetutako proposamen guztiak ez onartzea eragingo du.

3.- Aldaerak onartuz gero, lizitatzaile bakoitzak aurkezten duen proposamen bakarrak egokitzat jotzen dituen irtenbide guztiak jasoko ditu, baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuan ezarritako betekizun, modalitate eta ezaugarriekin. Nolanahi ere, nahitaezkoa izango da eskatutako oinarrizko prestazioari buruzko eta hitzez hitzezko proposamen bat egitea, agiri honen karatulan jasotako gauzatze-epe eta prezio berarekin edo txikiagoarekin.

Kasu horretan, lizitatzaileek oinarrizko proiektu bat aurkeztu beharko dute nahitaez, eta horren edukia karatulako atal horretan zehaztuko da.

Era berean, aparatu horretan adierazitako epean, eskainitako aldaerak eraikitzeko proiektua aurkeztu beharko du, nahitaez gainbegiratu eta onar dezan. Esleipenaren prezioa edo epea ez da inola ere aldatuko proiektu hau onartzearen ondorioz.

4.- Interesdunek kontratuaren xede diren ondasun edo produktu guztiei edo horiek aurkezten diren

27.- PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES Y PLAZOS.

1.- Las proposiciones se presentarán en la forma, plazo y lugar señalados en el apartado K.27 de la carátula de este Pliego. A falta de fecha límite de presentación de las proposiciones, el plazo se contará desde el día siguiente a la publicación en el perfil de contratante del anuncio de licitación. Si el día indicado fuera sábado o festivo, se estará al primer día hábil siguiente.

2.- Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado K.27 de la carátula de este Pliego sobre la admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones por él suscritas.

3.- En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características fijadas en el apartado K.27 de la carátula de este Pliego. En todo caso, será obligatoria para la formulación de una propuesta referida exclusivamente y literalmente a la prestación básica requerida, con un plazo de ejecución de la prestación y un precio, igual o menor en ambos casos, a los recogidos en el referido apartado.

En este caso, los licitadores vendrán obligados a presentar un proyecto básico cuyo contenido se determinará en citado apartado de la carátula.

Igualmente, en el plazo que se señale en dicho aparado, deberá aportar el proyecto de construcción de las variantes ofertadas, para su preceptiva supervisión y aprobación. En ningún caso el precio o el plazo de la adjudicación sufrirá variación como consecuencia de la aprobación de este proyecto.

4.- Los interesados habrán de presentar sus ofertas referidas a la totalidad de los bienes o productos

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

sortari edo sortei buruzko eskaintzak aurkeztu beharko dituzte.

5.- Sorta bakoitzerako proposamenak artxibo elektronikoetan edo gutun-azal bereizietan aurkeztuko dira.

6.-Proposamena entregatu edo bidali ondoren, ezingo da erretiratu HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, proposamenak irekitzen direnetik zenbatzen hasita, esleipenduna hautatzeko irizpide bakarra prezioa denena, edo BI (2) HILABETEKO epean, kontratua esleitzeko hainbat irizpide kontuan hartu direnean. Epe hori HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEZ luzatuko da, anormaltasun-presuntzioan dauden eskaintzak identifikatzeko izapideak egin behar direnean.

7.- Proposamenak modu ez-elektronikoan aurkezten direnean, behin kontratua esleituta eta helegiteak jartzeko epeak igarota, esleipendun izan ez diren lizitatzaileen dokumentazio orokorra kontratazio-organoaren bulegoetan jarriko da eskuragarri. Dokumentazioa SEI (6) HILABETEKO epean jasotzen ez bada, ulertuko da interesdunak hari uko egin diola eta, beraz, kontratazio-organoak dokumentazioa suntsitu ahalko du.

8.- Eskaintza aurkezteak presuposatzen du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen duela baldintza-agiri honetan ezarritako guztiaren edukia, eta, era berean, bere gain hartzen duela bai aurkeztutako datuen zehaztasunaren gaineko erantzukizuna, eta bai kontratazio honetarako beharrezkotzat eskatutako baldintza guztiak betetzen dituela ere. Halaber, mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematen die ROLECE eta REVASCON lehiatzaileen erregistro ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko, baita Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetakoak ere.

objeto del contrato o del lote o lotes a los que se presenten.

5.- Las proposiciones para cada lote se presentarán en archivos electrónicos o sobres diferenciados.

6.-Una vez entregada o remitida la proposición, no podrá ser retirada durante el plazo de QUINCE (15) DIAS NATURALES, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar al adjudicatario sea el del precio, o durante el plazo de DOS (2) MESES, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta una pluralidad de criterios. Dicho plazo quedará ampliado en QUINCE (15) DÍAS HÁBILES cuando sea necesario seguir los trámites para identificar las ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad.

7.- En el caso de que las proposiciones se presenten por medios no electrónicos, una vez adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos, la documentación general de los licitadores que no hayan resultado adjudicatarios quedará a su disposición en las oficinas del órgano de contratación. En el caso de que la documentación no sea retirada en el plazo de SEIS (6) MESES, se entenderá que el interesado ha renunciado a ella y el órgano de contratación quedará facultado para destruirla.

8.- La presentación de la oferta presume la aceptación incondicionada por el licitador del contenido de la totalidad de lo previsto en este Pliego, la asunción de la responsabilidad sobre la exactitud de los datos presentados y de que se reúnen todas y cada una de las condiciones exigidas para la presente contratación, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en los registros oficiales de licitadores ROLECE y REVASCON o en las listas oficiales de operadores económicos de un estado miembro de la Unión europea.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

9.- Proposamenak sekretuak izango dira, eta, horretarako, izaera hori lehiaketa publikoaren unera arte bermatuko duten bitartekoak arbitratuko dira. Proposamenak, behin entregatutakoan, ezein kontzeptugatik ere ezingo dira erretiratu.

9.- Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública. Las proposiciones, una vez entregadas, no podrán ser retiradas bajo ningún concepto.

10.- Eskaintzari eransten zaizkion dokumentuak euskaraz edo gaztelaniaz idatzita aurkeztu beharko dira. Dokumentuen jatorrizkoak beste hizkuntzaren batean idatziak badira, bi hizkuntza horietako batera egindako itzulpen ofizialarekin batera aurkeztu beharko dira.

10.- La documentación que acompaña la oferta deberá presentarse redactada en euskera o en castellano. Aquella documentación cuyo original esté escrito en idioma distinto de los indicados, deberá acompañarse de traducción oficial a uno ellos.

11.- Udalak, lizitazio-prozeduran interesdun diren guztiei baldintza-agiriei eta eskatzen dituzten gainerako agiri osagarriei buruzko informazio gehigarria emango die. Informazio hori eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino ZAZPI (7) EGUN lehenago emango zaie, beranduenez, baldin eta gutxienez, () EGUN lehenago eskatu badute, baldin eta klausula-orri honen karatulako K.27 atalean ezarritako epean eskatu badituzte. Hori guztia SPKLko 138. artikuluarekin bat etorriz.

11.- El Ayuntamiento proporcionarán a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar SIETE (7) DÍAS antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos en el plazo que se dispone en el apartado K.27 de la carátula de este Pliego, todo ello en conformidad con el artículo 138 de la LCSP.

Baldintza-orrietan edo gainerako agirietan ezarritakoari buruzko argibideak eskatzen direnean, erantzunek izaera loteslea edukiko dute eta, kasu honetan, kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

En los casos en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los pliegos o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y, en este caso, se harán públicas en el perfil de contratante.

28.- PROPOSAMENEN FORMA ETA EDUKIA.

28.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES.

1.- Baldintza-agiri honen karatularen K.28 apartatuan adierazten da proposamenean sartu beharreko gutun-azalen kopurua.

1.- En el apartado K.28 de la carátula de este Pliego se establece el numero de sobres que se han de introducir en la propuesta.

2.- Artxibo elektronikoak edo gutun-azalak itxita eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta aurkeztuko dira. ABEE bat edo enpresa-talde bat bada, enpresa bakoitzaren datuak adieraziko dira, eta artxibo elektronikoak edo gutun-azalak elkarteko enpresa bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dituzte.

2.- Los archivos electrónicos o sobres se presentarán cerrados y firmados por el licitador o persona que lo represente. Si se trata de una UTE o una agrupación de empresas, se indicarán los datos de cada uno de los empresarios, debiendo los archivos electrónicos o sobres ir firmados por los representantes de cada una de las empresas integrantes de la unión o agrupación.

Elektronikoki aurkezten badira, sinadura elektronikoa izango da, eta artxibo elektronikoa automatikoki itxiko da.

En el caso de que se presenten por medios electrónicos, la firma será electrónica y el archivo electrónico quedará automáticamente cerrado.

Modu ez-elektronikoan aurkeztuz gero, gutun-azalak itxita egon beharko dira, eta kanpoaldean identifikatuta, honako hauek adierazita: lizitazioa, enpresa lizitatzailearen izen-abizenak edo izen

En el caso de que se presenten por medios no electrónicos, los sobres deberán estar cerrados y deberán estar identificados en su exterior con indicación de la licitación a la que se concurra, el

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

soziala, IFZ, ordezkariaren izen-abizenak, telefono-zenbakiak eta fax-zenbakiak, eta helbide elektronikoa, halakorik izanez gero.

nombre y apellidos o razón social de la empresa licitadora, el NIF, el nombre y los apellidos del representante, en su caso, los números de teléfono y de fax, y la dirección de correo electrónico, de disponer de ellos.

Era berean, bitarteko ez-elektronikoen bidez aurkeztutako gutun-azal bakoitzaren barruan, aparteko orri batean jasoko da haren edukia, zenbakizko aurkibide batean ordenatuta.

Asimismo, en el interior de cada sobre presentado por medios no electrónicos se hará constar en hoja independiente su contenido, ordenado en un índice numérico.

3.- Lizitatzaileei ez zaie eskatuko jatorrizko agiriak aurkezteko. Salbuespen gisa, dokumentuak prozeduran duen garrantziak hala eskatzen duenean edo kopiaren kalitateak zalantzak sortzen dituenean, aurkeztutako kopiak alderatzeko eskatu ahal izango du Udalak, arrazoituz, eta, horretarako, jatorrizko dokumentua edo informazioa erakusteko eskatu ahal izango du.

3.- No se exigirá a los licitadores la presentación de documentos originales. Excepcionalmente, cuando la relevancia del documento en el procedimiento lo exija o existan dudas derivadas de la calidad de la copia, el Ayuntamiento podrá solicitar de manera motivada el cotejo de las copias aportadas, para lo que podrá requerir la exhibición del documento o de la información original.

4.- Eskaintzarekin batera doan dokumentazioa euskaraz edo gaztelaniaz idatzita aurkeztu beharko da, edo bi hizkuntza horietako batera egindako itzulpen ofizialarekin betera.

4.- La documentación que acompaña la oferta deberá presentarse redactada en euskera o en castellano, o acompañarse de traducción oficial a uno ellos.

5.- Kontratazio-organoak edo –mahaiak, kontratua esleitu aurretik edozein unetan, eskatu ahalko du erantzukizunez bete direla deklaratzen duten baldintzak betetzen direla egiaztatzeko agiriak. Lizitatzaileek behar besteko epean aurkeztu beharko dute eskatutako dokumentazioa. Epe hori ezingo da HOGEI (20) EGUN BALIODUNETIK gorakoa izan, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

5.- El órgano o la mesa de contratación podrán pedir, en cualquier momento antes de la adjudicación del contrato, la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. Las licitadoras deberán presentar la documentación requerida en un plazo suficiente, que no podrá ser superior a VEINTE (20) DÍAS HÁBILES, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, y será excluida del procedimiento.

6.- Proposamenen batek ez badu aztertutako eta onartutako agiriekin konkordantziarik gordetzen, lehiaketaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena egiten badu edo lehiatzaileak onartzen badu bideraezina egiten duen akatsen bat edo zehazgabetasunen bat duela, kontratazio-organoak edo mahaiak atzera botako du, ebazpen arrazoitu baten bidez, baina hura baztertzeko "&"ez da arrazoi nahikoa izango ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jasotzea, baldin eta horrek ez badu haren esanahia

6.- Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por el órgano o la mesa de contratación, mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

guztiz aldatzen.

7.- Baldin eta eskaintza bateko dokumentuetako edozein behar bezala bistaratu ezin bada, lizitatzaileari onartuko zaio fitxategi akastunean sartutako dokumentua formatu digitalean aurkeztea, zertzelada hori notifikatzen zaionetik gehienez ere 24 orduko epean. Geroago aurkeztutako dokumentuak ezingo du aldaketarik jasan eskaintzan sartutako jatorrizkoaren aldean. Baldin eta Kontratazioko Organoak hautematen badu dokumentuari aldaketak egin zaizkiola, lizitatzailearen eskaintza ez da aintzat hartuko.

7.- En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.

8.- Artxibo elektronikobakoitzaren barruan, honako klausula hauetan adierazten diren dokumentuak sartuko dira.

8.- Dentro de cada archivo electrónico, se incluirán los documentos que se señalan en las cláusulas siguientes.

29.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: ALDEZ AURREKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELA EGIAZTATZEN DUTEN AGIRIAK.

29.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "A": DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.

1.- Artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan, honako agiri hauek sartuko dira:

1.- Dentro de este archivo electrónico o sobre se incluirá la siguiente documentación:

1.1. I. Eranskina. Jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko datuak.

1.1. Anexo I. Datos a efectos de realizar notificaciones y comunicaciones.

Hemnadako Helbidean egindako jakinarazpenak eta komunikazioak baliozkotzat joko dira.

Las notificaciones y comunicaciones realizadas a la dirección facilitada se considerarán válidas.

1.2. II. Eranskina. Erantzukizunpeko adierazpena.

1.2. Anexo II. Declaración responsable.

Baldintza-agiri honen II. eranskinean agertzen den ereduaren edukiarekin. Horretarako, ahalorde nahikoa duenak sinatu beharko du adierazpena. ABEEen kasuan, elkartea osatzen duten enpresen adina adierazpen aurkeztu beharko dira, bakoitzak bere ordezkariek sinatuta. Eskatutako kaudimen ekonomiko eta finantzioaren edo tekniko eta profesionalaren betebeharrak sorta batetik bestera balio badute, kaudimen-betebehar berak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta multzo bakoitzeko erantzukizunezko adierazpen bat gehituko da.

Con el contenido cuyo modelo es el que figura en el Anexo II de este pliego. La declaración deberá estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello. En el caso de UTEs, deberán presentarse tantas declaraciones como empresas integrantes de la unión, firmadas, cada una, por los respectivos representantes.
Si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará una declaración responsable por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

1.3. II. Eranskina. Hala badagokio, ABEEa eratzeko konpromisoa.

1.3. Anexo III. En su caso, compromiso de constitución de UTE.

ABEEan parte hartzen duten operadore ekonomikoen kasuan, dokumentu pribatu bat aurkeztu beharko dute, III. eranskinean jasotako ereduaren arabera. Dokumentu horretan, honako hauek adieraziko dira: sinatzen duten enpresen izenak eta inguruabarrak, enpresa horietako bakoitzaren partaidetza, eta,

En el caso de operadores económicos que concurran en UTE, deberán aportar un documento privado, conforme al modelo recogido en el Anexo III, en el que se indiquen los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

esleipendun izanez gero, ABEE formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela.

constituirse formalmente en UTE, caso de resultar adjudicatarias. El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la UTE.

1.4. IV. Eranskina. enpresa lizitatzailearen berariazko erantzukizunpeko adierazpena, bere enpresa-taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiei buruzkoa.

Talde bereko enpresek aurkeztu beharko dute, hau da, Merkataritza Kodearen 42. artikuluko kasuren batean daudenek eta esleipenera ba-naka aurkezteko proposamen bat baino ge-hiago aurkezten dutenek.

1.4. Anexo IV. Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo.

Deberá presentarla las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los su-puestos del artículo 42 del Código de Comercio, y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación.

1.5. Behin Behineko Bermea.

Behin-behineko bermea eskatzen bada soilik, aurkeztu beharko da Behin-behineko bermea jarri izanaren egiaztagiria, baldintza-agiri honen karatularen K.15 apartatuan adierazitako zenbatekoaren arabera.

1.5. Garantía Provisional.

Solo en el caso de exigirse Garantía Provisional se deberá aportar el resguardo acreditativo de haber constituido la garantía provisional por el importe señalado en el apartado K.15 de la carátula de este Pliego.

1.6. Atzerriko lizitatzaileek aurkeztu beharreko dokumentazioaren berezitasunak.

- Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla adierazten duen adierazpena, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, legokiekeen atzerriko foruari uko egiten diotela adierazten duena.

Gainera, Europar Batasuneko kide ez diren edo Europako Esparru Bakarrari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresek honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

- Enpresaren egoitzako Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo Bulego Kontsularrak egindako txostena, enpresak egiaztatu ondoren tokiko erregistro profesional, komertzial edo analogoan inskribatuta dagoela edo, halakorik ezean, kontratuaren xede den jardueraren esparruan tokiko trafikoan ohikotasunez jarduten duela adierazten duena.

- SPKLren 68. artikuluan aipatzen den elkarrekikotasun-txostena, erregulazio harmonizatuko kontratuak direnean izan ezik; kasu horretan, Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duen

1.6. Especialidades en la documentación a presentar por las licitadoras extranjeras.

- Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Además, las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar:

- Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto, que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a la que se extiende el objeto del contrato.

- Informe de reciprocidad a que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

estatuaren izaerari buruzko Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren edo Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txosten batekin ordezkatuko da. Kasu horretan, enpresa esleipendunak sukurtsala ireki beharko du Espainian, eta ahalordedunak eta ordezkariak izendatu beharko ditu bere operazioetarako, eta Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko dira.

Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio. En este caso, la empresa adjudicataria deberá abrir sucursal en España con designación de apoderados y representantes para sus operaciones, y deberán inscribirse en el Registro Mercantil.

2.- Ez dira inola ere artxibo elektroniko honetan sartu behar proposamen ekonomikoa edo balio-judizioen bidez edo automatikoki kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko beste edozein datu; horiek “1”. eta “2”. zenbakiko artxibo elektronikoan edo gutun-azalean sartu behar baitira.

2.- En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico o sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables a través de juicios de valor o de forma automática y que debieran incluirse en los archivos electrónicos o Sobres “1” y “2”.

Fitxategi elektroniko horretan datu horietakoren bat sartzeak enpresa lizitatzailea prozedura honetatik kanpo uztea ekarriko du, eta ez da hurrengo artxibo elektronikoa edo gutun-azala irekiko

La inclusión de cualquiera de dichos datos en este archivo electrónico supondrá la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del siguiente archivo electrónico o sobre.

30.- “1” ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: BALIO-JUDIZIOAREN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

30.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE “1”: DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE JUICIO DE VALOR.

1.- Baldintza-agiri honen karatularen K.25 apartatuan balio-judizioaren bidez baloratu beharreko esleipen-irizpideak sartu badira, lizitatzaileak “1” artxibo elektronikoa edo gutun-azala aurkeztu beharko du, eta honako dokumentazioa jaso beharko du:

1.- Si en el apartado K.25 de la carátula de este Pliego se han incluido criterios de adjudicación a valorar mediante juicio de valor, la licitadora deberá aportar un archivo electrónico o sobre “1”, en el que se incluya la siguiente documentación:

* Balioespenaren xede diren judizio-elementuak jasotzen dituzten agiri guztiak, horien haztapena balio-judizio baten mende dauden eta baldintza-agiri honen karatularen K.25 apartatuan jasota dauden irizpideekin bat etorriz. Eta, oro har, lizitatzaileak komenigarritzat jotzen dituen beste alderdi eta datu guztiak, udalak proposamena baloratu ahal izan dezan.

* Toda la documentación (Memoria, Planos, etc.) que contengan los elementos de juicio que sean objeto de valoración conforme a los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor y que se encuentran recogidos en el apartado K.25 de la carátula de este Pliego. Y en general todos aquellos otros aspectos y datos que el licitador considere convenientes para que el ayuntamiento pueda, proceder a la valoración de la propuesta.

2.- Ez dira inola ere artxibo elektroniko honetan sartu behar proposamen ekonomikoa edo automatikoki kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko beste edozein datu; horiek “2”. zenbakiko artxibo elektronikoan edo gutun-azalean sartu behar baitira.

2.- En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico o sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que debieran incluirse en el archivo electrónico o Sobre “2”.

Datu horietako edozein, artxibo elektroniko ego gtun-

La inclusión de cualquiera de dichos datos en este

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

sxsl honetan sartuz gero, lehiatzailea prozedura honetatik kanpo geratuko da, eta "2" gutun-azala ez da irekiko.

3.- Sortak badaude eta horietako bat baino gehiagorentzat edo, hala badagokio, eskaintza integratzailearentzat eskaintza aurkeztu nahi bada, sorta edo eskaintza integratzaile adina "1" artxibo elektroniko edo gutun-azal aurkeztuko dira.

31.- "2" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: FORMULAK APLIKATUZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

1.- Artxibo elektroniko edo gutun azal horren barruan sartuko dira baldintza-agiri honen karatularen K.25 apartatuan jasota dauden esleipen-irizpide automatiko eta/edo formulak aplikatuz ebaluatu daitezkeen gainerako irizpideen proposamen ekonomikoa eta proposamena. Eta ezarritako ereduaren arabera idatzita aurkeztu beharko da.

2.- Artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan-programa, edo beste edozein datu, esleipen-irizpideei dagozkienak, haren balorazioa balio-irizpide baten mende dagoenean, horiek "1" artxibo elektronikoan sartu behar dira eta.

Fitxategi elektroniko honetan edo gutun-azalean datu horietako edozein sartzeak dokumentu horiek ez baloratzea ekarriko du; beraz, automatikoki kuantifika daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak soilik esleituko zaizkio.

3.- Proposamenak V. eranskineko ereduari egokitu beharko dira, eta ez dira onartuko omisio, akats eta zirriborroak dituztenak, baldin eta Udalak eskaintza aintzat hartzeko funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten badute.

4.- Lizitatzaileen eskaintza ekonomikoek partida independente gisa adierazi beharko dute jasanarazi beharreko BEZaren zenbatekoa.

5.- Kopuruan adierazitako zenbatekoa eta letretan adierazitakoa ez badatoz bat, letretan adierazitakoa aurreikusiko da.

6.- Baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuan aldaerak aurkezteko baimena ematen denean, oinarriari dagokion eskaintza ekonomikoaz gain, artxibo edo gutun-azal horretan aldaera bakoitzeko

archivo electrónico o sobre supondrá la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre "2".

3.- En el supuesto de que haya lotes y se quiera presentar oferta para varios de ellos o, en su caso, para la oferta integradora, se presentarán tanto archivos electrónicos o sobres "1" como lotes u oferta integradora para los que se presente la oferta.

31.- ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "2": DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE APLICACIÓN DE FÓRMULAS.

1.- Dentro de este archivo electrónico, o sobre, se incluirá la proposición económica y la propuesta del resto de criterios de adjudicación evaluables automáticamernte, y/o mediante la aplicación de fórmulas, que se encuentran recogidos en el apartado K.25 de la carátula de este Pliego y que se presentará redactada conforme al modelo fijado.

2.- En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico, o sobre, la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico "1".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en este archivo electrónico, o sobre, supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

3.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo V, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que el Ayuntamiento estime fundamental para considerar la oferta.

4.- Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del IVA que deba ser repercutido.

5.- En caso de discrepancia entre el importe expresado en número y el importe expresado en letras, prevaldrá el expresado en letras.

6.- Cuando en el apartado K.27 de la carátula de este Pliego, se autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo o sobre podrá incluir una oferta

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

eskaintza ekonomiko bat aurkeztu ahalko da, eta hori ere V. eranskineko ereduaren arabera egingo da.

7.- Sortak badaude eta horietako bat baino gehiagorentzat edo, hala badagokio, eskaintza integratzailearentzat eskaintza aurkeztu nahi bada, sorta edo eskaintza integratzaile adina "2" artxibo elektroniko edo gutun-azal aurkeztuko dira.

32.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTUAK IREKITZEA ETA POZESATZEA, ESKAINTZAK AUKERATZEA ETA BALIOESTEA.

1.- Eskaintzak aurkezteko epea bukatutakoan, espediente administratiboaz arduratzen den unitateak, behar diratekeen teknikarien kolaborazioarekin, **"A".** artxibo elektronikoan edo gutun-azalean sartuak dauden dokumentuak aztertuko ditu eta horiei buruzko txostena egingo dio Kontratazioko Mahaiari, zeinek dokumentu horiek kalifikatzeri ekingo baitio.

Baldin mahaiak akats materialik ikusten badu eskaintzaileek aurkeztutako dokumentazioan, eman ahalko du, egoki baderitzo, lizitatzaileak akatsa zuzentzeko epe bat, gehienez ere 3 egun baliodunekoa.

Kontratazio-mahaiak, aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, berariaz adieraziko ditu lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertzeko arrazoiak.

2.- Formulak aplikatuz automatikoki balora daitezkeen esleipen-irizpideak baino ez dauden kasuetan, artxibo elektroniko edo gutun-azal "2" honela irekiko da:

* Baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuak lizitazioa elektroniko dela adierazten duenean, artxibo elektronikoak ez dira, oro har, ekitaldi publikoan irekiko.

económica por cada variante, que se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el Anexo V.

7.- En el supuesto de que haya lotes y se quiera presentar oferta para varios de ellos o, en su caso, para la oferta integradora, se presentarán tanto archivos electrónicos o sobres "2" como lotes u oferta integradora para los que se presente la oferta.

32.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN Y VALORACIÓN DE OFERTAS.

1.- Una vez finalizado el plazo de presentación de ofertas, la unidad responsable del expediente administrativo, con la colaboración de los técnicos que se precisaran, examinará los documentos contenidos en el archivo electrónico o sobre **"A"** y emitirá informe sobre los mismos a la Mesa de Contratación, quien procederá a la calificación de dichos documentos.

Si la mesa observare defectos materiales en la documentación presentada por los oferentes, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a 3 días hábiles para que el licitador subsane el error.

La mesa de contratación, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

2.- En aquellos casos en los que solamente haya criterios de adjudicación del contrato valorables de forma automática mediante la aplicación de fórmulas, la apertura del archivo electrónico o sobre "2" se hará de la siguiente manera:

* En el caso de que el apartado K.27 de la carátula de este Pliego indique que la licitación es electrónica, la apertura de los archivos electrónicos no se realizará, con carácter general, en acto público.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

* Baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuak lizitazioa ez-elektronikoa dela adierazten duenean, gutun-azalak ekitaldi publikoan irekiko dira, eta, kontratatzailearen profileko deialdian hala adierazten bada, zuzenean jarraitu ahalko da, deialdi horretan jasotako estekaren bitartez.

* En el caso de que el apartado K.27 de la carátula de este Pliego indique que la licitación no es electrónica, la apertura de los sobres se hará en acto público y, en caso de indicarse en su convocatoria en el perfil de contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Kasu horretan, Mahaiburuak jasotako proposamenen kopuruaren eta aurkeztutako lizitatzaileen izenen berri emango die bertaratutakoei, eta, ondoren, mahaiko Idazkariak lizitatzaileek aurkeztutako proposamenak irakurriko ditu.

En este caso, el Presidente dará cuenta a los asistentes del número de proposiciones recibidas y del nombre de los licitadores presentados y, a continuación, el Secretario de la mesa procederá a la lectura de las proposiciones formuladas por los licitadores.

3.- Formulak aplikatuz automatikoki balora daitezkeen kontratuaren esleipen-irizpideez gain, balio-judizioaren bidez balora daitezkeen esleipen-irizpideak ere badaude, honela jokatuko da:

3.- En aquellos casos en los que, además de criterios de adjudicación del contrato valorables de forma automática mediante la aplicación de fórmulas, también haya criterios de adjudicación valorables mediante juicio de valor, se procederá de la siguiente manera:

Proposamen hori gehienez ere HOGEI (20) EGUNEKO epean irekiko da, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita.

La apertura de esta proposición se efectuará en el plazo máximo de VEINTE (20) DÍAS contados desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

Kontratazio-organoak edo -mahaiak “1” artxibo elektronikoa edo gutun-azala irekiko du, balio-judizioen bidez balora daitezkeen irizpideei dagokiena, eta proposamenak kontratazio-organoaren zerbitzu teknikoek baloratuko dituzte, gehienez ere HAMABOST (15) EGUNEKO epean, eta balorazioa egiten duen teknikariak edo teknikariek sinatu beharko dituzte. Nolanahi ere, balorazioa “2” artxibo elektronikoa edo gutun-azala ireki aurretik egin beharko da.

El órgano o la mesa de contratación abrirá el archivo electrónico o sobre “1”, correspondiente a los criterios valorables mediante juicios de valor. La valoración de las proposiciones se hará por los servicios técnicos del órgano de contratación en un plazo no superior a QUINCE (15) DÍAS, debiendo ser suscritas por el técnico o técnicos que realicen la valoración. En todo caso, la valoración deberá estar efectuada con anterioridad a la apertura del archivo electrónico o sobre “2”.

Lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira eskatutako baldintza teknikoan betetzen ez dituzten lizitatzaileak, baita “1” artxibo elektronikoan edo gutun-azalean berez “2” artxiboari edo gutun-azalari dagokion dokumentazioa (formulak aplikatuz baloratu beharrekoa) aurkezten dutenak ere.

Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en el archivo electrónico o sobre “1” documentación propia del sobre “2”, a valorar mediante la aplicación de fórmulas.

Kontratazio-mahaiak balio-judizioaren bidezko esleipen-irizpideak baloratu ondoren, “2” artxibo elektronikoa edo gutun-azala irekiko du, honako modu honetan:

Realizada por la mesa de contratación la valoración de los criterios de adjudicación mediante juicio de valor, procederá a la apertura del archivo electrónico o sobre “2” de la siguiente manera:

* Baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuak lizitazioa elektroniko dela adierazten duenean,

* En el caso de que el apartado K.27 de la carátula de este Pliego indique que la licitación es electrónica, la

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

artxibo elektronikoak ez dira, oro har, ekitaldi publikoan irekiko.
* Baldintza-agiri honen karatularen K.27 apartatuak lizitazioa ez-elektronikoa dela adierazten duenean, gutun-azalak ekitaldi publikoan irekiko dira, eta, kontratatzailearen profileko deialdian hala adierazten bada, zuzenean jarraitu ahalko da, deialdi horretan jasotako estekaren bitartez.

apertura de los archivos electrónicos no se realizará, con carácter general, en acto público.
* En el caso de que el apartado K.27 de la carátula de este Pliego indique que la licitación no es electrónica, la apertura de los sobres se hará en acto público y, en caso de indicarse en su convocatoria en el perfil de contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Kasu horretan, Mahaiburuak jasotako proposamenen kopuruaren eta aurkeztutako lizitatzaileen izenen berri emango die bertaratutakoei, dokumentazio orokorraren kalifikazioaren emaitza jakinaraziko die, onartutako eta onartu gabeko lizitatzaileak adierazita, eta balio-judizioaren bidez balora daitezkeen proposamenei buruzko ebaluazioaren emaitzaren berri emango du. Ondoren, mahaiko Idazkariak lizitatzaileek egindako proposamenak irakurriko ditu.

En este caso, el Presidente dará cuenta a los asistentes del número de proposiciones recibidas y del nombre de los licitadores presentados, comunicará el resultado de la calificación de la documentación general, con expresión de los licitadores admitidos y no admitidos, y dará cuenta del resultado de la evaluación relativa a las proposiciones valorables mediante juicio de valor. A continuación, el Secretario de la mesa procederá a la lectura de las proposiciones formuladas por los licitadores.

33.- BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK.

Esleipen-irizpide objektiboen artean, baldintza-agiri honen karatularen "&#¡REF!&" apartatuan, berdinketa hausteko bera-riazko esleipen-irizpideak adierazten dira, es-leipen-irizpideak aplikatu ondoren bi eskain-tza edo gehiagoren artean berdinketa gerta-tzen den kasuetarako. Berariazko esleipen-irizpiderik ezean, berdinketa SPKLren "&N185&" artikuluan jasotako irizpide sozialen bidez ebatziko da."

33.- CRITERIOS DE DESEMPATE.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, En el apartado K.25 de la carátula de este Pliego se señalan los criterios de adjudicación específicos para el desempate en los casos en que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas. En defecto de tal previsión, el empate se resolverá mediante los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

II. KAPITULUA.- ESLEIPEN-PROPOSAMENA, ESLEIPENA, GAUZATZEA ETA FORMALIZATZEA.

CAPÍTULO II.- DE LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN, ADJUDICACIÓN, PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN.

34.- ESLEIPEN-PROPOSAMENA

1.- Ezarritako irizpideen balorazioa amaitu eta dagokion txostena eman ondoren, Kontratazio-mahaiak, aurkeztutako eskaintzen alderdiei buruz egokitzat jotzen dituen azalpen guztiak eta/edo beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ondoren, egokitzat jotzen duen esleipen-proposamena egin eta igorriko dio kontratua adjudikatzea erabaki behar duenari, baldintza-agirietan adierazitako irizpideen haztapena barne.

34.- PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN.

1.- Una vez concluida la valoración de los criterios establecidos y emitido el informe pertinente, la mesa, previa solicitud de cuantas aclaraciones crea pertinentes sobre extremos de las ofertas presentadas y/o informes técnicos que considere precisos, formulará y elevará la propuesta de adjudicación que estime pertinente al que haya de acordar la adjudicación del contrato incluyendo la ponderación de los criterios indicados en los pliegos.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

2.- Kontratuaren esleipen-proposamenak ez du inolako eskubiderik sortzen proposatutako lehiatzailearen alde, ez baitu horrelakorik erdietsiko Udalaren aurrean, kontratua gauzatzen ez den arte.

3.- SPKLko 152. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoak, kontratua gauzatu aurretik, kontratua ez esleitzea edo ez egitea, edo prozedurari uko egitea erabaki ahal izango du, baina espedientean justifikatu egin beharko da horretarako arrazoia.

35.- ESLEIPENA EGIN AURREKO ERREKERIMENDUA.

1.- Kontratazio-mahaiak puntuaziorik onena lortu duen lizitatzaileari eskatuko dio HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epean, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita, honako hauek egin ditzan:

A. Behin betiko bermea eratzea

Behin betiko bermea eratu beharko du, baldintza-agiri honen karatularen K.15. apartatuan adierazitako zenbatekoan eta baldintza-agiri honen 16. klausulan jasotako forman.

B. Kanpoko baliabideen bidezko kaudimena egiaztatzea:

Lehiatzaileek beste enpresa batzuen kaudimen eta baliabideetara jotzen badute, aurrekoez gain, aipatutako entitate horiek sinatutako konpromisoa aurkeztu beharko dute. Konpromiso horretatik ondorioztatu ahal izango da kontratua gauzatzen den bitarte guztian lehiatzailearen esku jarriko dituztela konprometitutako kaudimena eta baliabideak; eta, horrez gain, bi enpresa horien erlazioari buruzko informazio garrantzitsua ere jaso beharko da, ondorengo puntu hauekin:

a) Ordezkatzen duen sozietatea balio osoz eratuta dagoela eta adierazpenaren sinatzaileak haren ordezkaritza egokia hartua duela bere gain.

b) Lehiaketan parte hartuko duen enpresaren esku kontratua gauzatzeko behar izan ditzakeen giza baliabideak eta bitarteko material eta ekonomikoak jartzeko konpromisoa hartzen duela.

c) Enpresa horrek solidarioki erantzungo duela, lehiaketan parte hartzen duen enpresarekin, kontratua gauzatzeko orduan.

2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente al Ayuntamiento, mientras no se haya formalizado el contrato.

3.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 de la LCSP, la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

35.- REQUERIMIENTO PREVIO A LA ADJUDICACIÓN.

1.- La mesa de contratación requerirá al licitador que haya obtenido la mejor puntuación para que, dentro del plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES, a contar desde el envío de la correspondiente comunicación, proceda a:

A. Constituir la garantía definitiva:

Deberá constituir la garantía definitiva en la cuantía en la cuantía indicada en el apartado K.15 de la carátula de este Pliego y en la forma prevista en la cláusula 16 de este Pliego.

B. Acreditar la solvencia mediante medios externos:

En el supuesto de que los licitadores recurran a la solvencia y medios de otras empresas, deberán presentar, además, un compromiso por escrito firmado por dichas entidades, del que se derive que, durante toda la duración de la ejecución del contrato, ponen a disposición del licitador la solvencia y medios a los que se compromete y en el que, además de figurar la información pertinente sobre la relación de ambas empresas, se contengan los siguientes puntos:

a) Que la sociedad a la que representa está válidamente constituida y que el firmante de la declaración ostenta la debida representación de la misma.

b) Que se compromete a poner a disposición de la empresa participante en la licitación los medios personales, materiales y económicos que pudiera precisar en la ejecución del contrato.

c) Que la empresa responderá solidariamente, con la empresa participante en la licitación, en la ejecución del contrato.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

Lehiatzaileak horrelako enpresa batera edo batzuetara jotzen badu, enpresa horiek klausula honen aurreko lerrokadetan aipatutako dokumentazio guztia aurkeztu beharko dute.

C. Zerbitzarien kokapenari buruzko adierazpena, hala badagokio:

Baldintza-agiri honen 39. klausulan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratua gauzatzeko kontratistak datu pertsonalak tratatu behar baditu tratamenduaren arduradunaren kontura, enpresa esleipendunak adierazpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra da, SPKLren 211.1.f) artikuluan jasotako ondorioetarako.

La empresa o empresas a las que recurra el licitador deberán presentar toda la documentación referida en los apartados anteriores de esta cláusula.

C. Declaración sobre ubicación de los servidores, en su caso:

Cuando, de conformidad con lo establecido en la cláusula 39 de este Pliego, la ejecución del contrato requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Esta obligación tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos recogidos en el artículo 211.1.f) de la LCSP.

2.- Esleipendun gisa proposatutako lizitatzailea ez badago ROLECEn edo REVASCONen inskribatuta, edo erregistro horretan ez balego egiaztatu beharreko baldintzaren bat, goian deskribatutako dokumentazioaz gain, honako agiri hauek ere aurkeztu beharko ditu:

A) Jarduteko gaitasunaren eta jarduera-eremuaren egiaztagiriak:

a. Enpresa indibiduala bada: Nortasun Agiri Nazionala (NAN) edo dagokion estatuko agiri baliokidea, enpresaburu indibidual ez-espainiarren kasuan.

b. Enpresa pertsona juridikoa bada: eratze-eskritura edo -agiria, jarduera-araudia jasotzen duten estatutuak edo sortze-egintza, pertsona juridiko motaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, hala badagokio, baita Identifikazio Fiskalaren Zenbakia (IFZ) ere.

c. Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresaburuak direnean: dagokien erregistroan inskribatuta egotearen egiaztagiria, beren estatuko legediaren arabera, edo zinpeko adierazpena edo ziurtagiria, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera.

d. Aurreko lerrokadan aipatzen ez diren

2.- En el caso de que el licitador propuesto como adjudicatario no estuviera inscrito en el ROLECE o REVASCON, o no constara en el mismo alguno de los requisitos que debiera acreditar, además de la documentación anteriormente descrita, deberá presentar la siguiente documentación:

A) Acreditación de la capacidad de obrar y del ámbito de actividad:

a. Si la empresa fuera individual: el Documento Nacional de Identidad (DNI), o equivalente de su Estado respectivo cuando se trate de empresarios individuales no españoles.

b. Si la empresa fuera persona jurídica: la escritura o documento de constitución, los estatutos o acto fundacional en los que conste las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda según el tipo de persona jurídica de que se trate, así como el Número de Identificación Fiscal (NIF).

c. Cuando se trate de empresarios no españoles nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo: justificante de inscripción en el registro procedente, de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos, o declaración jurada o certificado de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d. Cuando se trate de empresas extranjeras no

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

atzerriko enpresen kasuan: Espainiak dagokion estatuan duen Diplomaziako Misio Iraunkorraren txostena, edo enpresaren egoitzaren lurralde-eremuan dagoen bulego kontsularraren txostena, enpresak bere egoitzaren helbidea egiaztatu ondoren.

e. Espainiak nazioarteko akordioetatik eratorritako betebeharrak aplikatu behar baditu ere, Europar Batasunekoak ez diren estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetakoak ez diren pertsona fisiko nahiz juridikoek justifikatu egin beharko dute, txosten baten bidez, enpresa atzerritarraren jatorrizko estatuak onartu egiten duela Espainiako enpresek sektore publikoko entitateen kontratazioan parte har dezaketela, SPKLko 3. artikuluan zerrendatutakoekin parekagarriak eta antzeko baldintzetan. Txosten hori Espainiak atzerrian duen Bulego Ekonomiko eta Komertzialak prestatuko du eta aurkezten diren agiriekin batera joango da.

f. Esleipenduna enpresa-talde bat bada, ABEE gisa legalki eratua dagoela eta haren IFK frogatu beharko ditu.

g. Enpresa atzerritarrek beren agiriak ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita aurkeztuko dituzte.

B) Hala dagokionean, ordezkaritzaren egiaztagiriak:

a. Beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonek NANaren kopia aurkeztu beharko dute, baita behar besteko ahalordea ere.

b. Beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonek NANaren kopia aurkeztu beharko dute, baita behar besteko ahalordea ere.

c. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko du. Hala ere, ahalordea soilik egintza jakin baterako bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatzea, honen erregelamenduzko arauketan xedatutakoaren arabera.

C) Kontratuaren xede den prestazioa emateko

comprendidas en el párrafo anterior: informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa, previa acreditación de éste por la empresa.

e. Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe elaboradopor la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior, que se acompañará a la documentación presentada, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asumibles a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

f. Si el adjudicatario resultase una agrupación de empresas deberá acreditar su constitución legal como UTE y el C.I.F. de la misma.

g. Las empresas extranjeras presentarán su documentación traducida de forma oficial al castellano o al euskera.

B) Acreditación, en su caso, de la representación:

a. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, deberán presentar copia del DNI, así como poder bastante al efecto.

b. En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente.

c. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en su regulación reglamentaria.

C) Acreditación de la habilitación empresarial o

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

enpresa- edo lanbide-gaikuntzaren egiaztagiriak:

Lizitatzaileak baldintza-agiri honen karatularen K.20 apartatuan xedatutakoaren arabera egiaztatu behar badu enpresa-edo lanbide-gaikuntza, horren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.

profesional para la realización de la prestación objeto del contrato

En el caso de que el licitador deba acreditar su habilitación empresarial de conformidad con lo dispuesto en el apartado K.20 de la carátula de este Pliego, deberá aportar los documentos acreditativos de la misma.

D) Ekonomia- eta finantza- kaudimenaren eta gaitasun tekniko edo profesionalaren egiaztagiriak:

a. Lizitatzaileek beren kaudimena egiaztatu ahal izango dute baldintza-agiri honen karatularen K.21 eta K.22 apartatuetan adierazitako moduen, gutxieneko zenbatekoen eta egiaztagirien bidez.

b. ABEEn kasuan, horien kaudimena zehazteko, kide bakoitzaren ezaugarriak metatuko dira. Denek sailkapenaren bidez egiaztatzen badute beren kaudimena, banakako sailkapenak metatuko dira, eskatutako sailkapen orokorra egiaztatu ahal izateko.

D) Acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional:

a. Los licitadores podrán acreditar su solvencia mediante los modos, importes mínimos y documentos acreditativos referidos en los apartados K.21 y K.22 de la carátula de este Pliego.

b. En las UTEs, a efectos de determinación de su solvencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma. En caso de que todas acrediten su solvencia mediante la clasificación, se acumularán las clasificaciones individuales a los efectos de poder acreditar la clasificación global requerida.

Kontratazio-organoari dagokio erabakitzea aurkeztutako dokumentazioak behar bezala justifikatzen dituen enpresaren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala.

Corresponde al órgano de contratación determinar si la documentación presentada justifica suficientemente la solvencia económica y financiera y la solvencia técnica del empresario.

E) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituelako egiaztagiriak:

a. Ekonomia Jardueren Zergan (EJZ) kontratuaren xedeari dagokion epigrafean alta emanda dagoela dioen egiaztagiria, aurtengo ekitaldiari dagokion alta edo EJZren azken ordainagiria aurkeztuz, eta zerga horren matrikulan baja eman ez duela dioen erantzukizunpeko adierazpenarekin batera.

Zerga horretatik salbuetsita dauden subjektu pasiboek salbuespenaren erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute.

ABEEk, eraketa gauzatu ondoren, zergan alta eman izana egiaztatu beharko dute, eta horren barruan dauden enpresei dagokien zerga ordaindu beharra izango dute.

b. Dagokion Aldundiko edo Estatuko Zerga Administrazioaren Bulegoak ezarritako zerga-betebeharrak bete izanari buruzko ziurtagiri positiboa, eta bertan, APKLAOeko 13. artikuluan

E) Acreditación de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social:

a. Justificante de hallarse de alta en el Impuesto de Actividades Económicas (IAE) en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, mediante presentación del alta referida al ejercicio corriente o del último recibo del IAE, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Los sujetos pasivos que estén exentos del impuesto deberán presentar declaración responsable indicando la causa de exención.

Las UTEs deberán acreditar, una vez formalizada su constitución, el alta en el impuesto, sin perjuicio de la tributación que corresponda a las empresas integrantes de la misma.

b. Certificación positiva relativa al cumplimiento de las obligaciones tributarias expedidas por la Agencia de Administración tributaria Foral o Estatal que corresponda, en la que

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

ezarritako betebeharrak bete izana jasoko da.

Gainera, ez du zerga izaerako zorrik eduki behar Lasarte-Oriako Udalarekin ordainketa gauzatzeko epealdian. Udalak, ofizioz, Diruzaintzan ageri diren datuen bitartez egiaztatuko du obligazio hori betetzen dela.

c. Gizarte Segurantzarekiko obligazioak betetzeari buruzko ziurtagiri positiboa, Gizarte Segurantzako Diruzaintzak luzatua, eta bertan APKLAOeko 14. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatuko da.

Nolanahi ere, lizitatzaileak berariaz eman diezaioke Lasarte-Oriako Udalari dagokion Foru Aldundiaren Zerga Administraziora eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrera jotzeko eta, kontratazio honen ondorioetarako, zergei eta gizarte- eta lan-arloari buruzko informazioa eskuratzeko.

3. Lizitatzailea ROLECEn edo REVASCONen inskribatuta egoteak salbuetsi egingo du nortasunari, jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, eta, hala badagokio, ekonomia- eta finantza-kaudimen eta gaikuntza tekniko edo profesionalari eta kontratu honetan eskatzen diren gainerako inguruabarrei buruzko dokumentazioa aurkeztetik, hargatik eragotzi gabe inskripzio-ziurtagirian jasotzen ez den dokumentazioa aurkezteko betebeharra.

Europar Batasuneko estatu kide bateko edo Europako Esparru Ekonomikoa sinatu duen estatu bateko enpresaburu atzerritarren kasuan, haien gaitasuna, kaudimena eta kontratatzeko debekurik eza egiaztatu ahal izango dira, ahal den kasuetan, Europar Batasuneko estatu kide batek ezarritako kontratatzeko baimena duten enpresaburuen zerrenda ofizialean kontsulta eginda, edo, bestela, alderdi horiek egiaztatzen dituzten agiriak aurkeztuta.

se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el art. 13 del RGLCAP.

Además, no deberá tener deudas de naturaleza tributaria en período ejecutivo de pago con el Ayuntamiento de Lasarte-Oria. El Ayuntamiento, de oficio, comprobará mediante los datos obrantes en la Tesorería el cumplimiento de dicha obligación.

c. Certificación positiva relativa al cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social expedidas por la Tesorería de la Seguridad Social, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el art. 14 del RGLCAP.

En todo caso, el licitador podrá autorizar expresamente al Ayuntamiento de Lasarte-Oria para acudir a la Administración Tributaria Foral y a la Tesorería General de la Seguridad Social y acceder a la información tributaria y socio-laboral a los efectos de la presente contratación.

3. La inscripción del licitador en el ROLECE o REVASCON le eximirá de aportar la documentación relativa a la personalidad y capacidad de obrar, y la representación, así como la habilitación profesional o empresarial y, en su caso, la solvencia económica y financiera y técnica o profesional y demás circunstancias que se requieran en este contrato, sin perjuicio de la obligación de presentar la documentación exigida que no conste en el certificado de inscripción.

En el caso de los empresarios extranjeros de un Estado Miembro de la Unión Europea o signatario del Espacio Económico Europeo, la acreditación de su capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar se podrá realizar, en los casos en que sea posible, mediante consulta en la correspondiente lista oficial de empresarios autorizados para contratar establecida por un Estado Miembro de la Unión Europea, o bien mediante la aportación de la documentación acreditativa de los citados extremos.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

Lizitatzaileen erregistroen edukiaren froga horien arduradunak helarazitako ziurtagiriaren bidez egingo da. Ziurtagiri horrekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, bertan jasotako datuak eta egoerak ez direla aldatu adierazteko.

La prueba del contenido de los Registros de Licitadores se efectuará mediante certificación del órgano encargado del mismo, la cual deberá acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en la misma no han experimentado variación.

Bi erregistro ofizialetako edozeinen inskripzio-ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2. eta 96. artikuluetan eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

La presentación del certificado de inscripción de cualquiera de los dos registros oficiales tendrá los efectos previstos en el artículo 87.2 y 96 de la LCSP, así como en el artículo 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo.

4. Aipatutako dokumentazio guztia ez bada behar bezala, eta adierazitako epean, betetzen, lehiatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da, eta lehiaketaren oinarrizko aurrekontuaren % 1,5, BEZ kanpo, (6.759,84 €) eskatuko zaio zigor gisa, kontratatzeko debekuei buruz SPKLko 71.2.a). artikuluan ezarritakoaren kaltetan izan gabe.

4. De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, toda la documentación citada anteriormente, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 1,5% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, (6.759,84 €) en concepto de penalidad, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 71.2.a) de la LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.

5.- Aurreko lerrokadan adierazitako kasuan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera, eta HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epea emango zaio aurreko ataletan xedatutako betebeharrak betetzeko.

5.- En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas, concediéndole un plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES para cumplimentar las obligaciones dispuestas en los apartados anteriores.

36.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

36.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO.

1.- Kontratazio-organoak, eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo BOST (5) EGUN BALIODUNEKO epean, kontratua esleituko du. Esleipenak zehaztu eta kontratuaren behin betiko xehetasunak finkatuko ditu.

1.- El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los CINCO (5)DIAS HÁBILES siguientes a la recepción de la documentación. La adjudicación concretará y fijará los términos definitivos del contrato.

Nolanahi ere, esleipenak gehienez QUINCE (15) EGUNEKO epean egin beharko dira, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, esleipen-irizpide bakarra prezioa denean, edo DOS (HAMABOST) HILABETEKO gehieneko epean,"2" artxibo elektronikoa irekitzen denetik zenbatzen hasita, baldin eta irizpide bat baino gehiago badago edo irizpide bakarra bizi-zikloaren kostua txikiagoa bada.

En todo caso, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de QUINCE (15) DÍAS a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones, cuando el único criterio de adjudicación sea el del precio, o en el plazo máximo de DOS (2) MESES a contar desde la apertura del archivo electrónico "2", en caso de una pluralidad e criterios o el del menor coste del ciclo de vida como único criterio.

Esleipena adierazitako epeen barruan egiten ez bada, lizitatzaileek eskubidea izango dute beren proposamena erretiratzeko.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, los licitadores tendrán derecho a retirar su proposición.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

2.- Esleipen-ebazpena arrazoitu egin beharko da, lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta HAMABOST (15) EGUNEKO epean argitaratu beharko da kontratatzailearen profilean.

3.- Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, SPKLko D.A.15ean ezarritakoarekin bat etorriz.

4.- Kontratazio-organoak betegabetzat jo dezake lehiaketa, hala egokituz gero, Kontrataziomahaiak hala proposatuta, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideekin bat etorriz eskaintza edo proposamen onargarririk ez balego.

5.- Kontratazio-organoak esleipen-prozedurari uko egitea edo kontratua ez esleitzea edo ez egitea erabaki dezake, betiere kontratua formalizatu aurretik eta SPKLren 152. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Lehiatzaileei jakinarazten zaienean lehiaketak eragin dizkien gastuen konpentsazioa adieraziko zaie, aldez aurretik audientzia emanda eta haiek justifikatuta, eta gehienez ere lehiaketaren oinarrizko aurrekontua (6.759,84 €) baino milako 1,5(e)raino, inolako kalte-ordain gehigarririk jasotzeko eskubiderik gabe.

37.- KONTRATUA FORMALIZATZEA.

1.- Kontratua burutzeko, lizitazioaren baldintzetara zehazki egokitzen den administrazio-dokumentu bat formalizatuko da, lizitatzaileei adjudikazioa jakinarazten zaien egunaren ondorengo HOGEITA HAMAR (30) EGUN BALIODUNEKOAK igaro baino lehen.

Administrazio-kontratua formalizatu eta gehienez ere HIRU (3) HILABETEKO epean, Udalak eta lote bakoitzaren esleipendunak lizitazioaren xede den salerosketaren eskritura publikoa egiletsiko dute Udalak izendatzen duen notarioaren aurrean eta Administrazio honek finkatzen duen egunean, eta Administrazioak bi asteko aurreabisua eman beharko du beti.

2.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de QUINCE (15) DÍAS.

3.- La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la D.A.15ª de la LCSP.

4.- El Órgano de Contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la Mesa de Contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

5.- El Órgano de Contratación podrá desistir del procedimiento de adjudicación o decidir no adjudicar o celebrar el contrato, siempre antes de la formalización del contrato y de acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP.

En la notificación a los licitadores se indicará la compensación por los gastos que la licitación les haya podido ocasionar, previa audiencia y justificación de aquellos, y hasta un máximo del 1,5 por mil del presupuesto base de licitación (6.759,84 €), sin que proceda indemnización adicional alguna.

37.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

1.- El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, no más tarde de los TREINTA (30) DIAS HÁBILES siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores.

En el plazo máximo de TRES (3) MESES desde la formalización del contrato administrativo, el Ayuntamiento y el adjudicatario de cada lote otorgarán escritura pública de compraventa del objeto de licitación ante el Notario que el Ayuntamiento designe y el día que esta Administración fije, debiendo mediar siempre un preaviso por parte de la misma, de dos semanas.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

Besterentzearen eskritura publikoa egilesteko eta erregistroan inskribatzeko gastu guztiak, bai eta aplikatzekoak diren tasak eta zergak ere, BEZa barne, esleipendunak ordaindu beharko ditu.

Todos los gastos de otorgamiento de la escritura pública de la enajenación y de su inscripción registral, así como las tasas e impuestos que sean de aplicación, incluso el IVA, correrán de cuenta del adjudicatario.

2.- Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta kontratua jakinarazpenean adierazitako epearen barruan formalizatzen ez bada, kontratua ez betetzeagatik fidantza galduko du zehapen zibil penal gisa, eta, era berean, ez-betetzeak sortutako kalte-galeren ordaina emango dio Udalari, bere betebeharrak bete ez dituen esleipendunak eskainitako prezioaren eta higiezina besterentzeko prezioaren arteko aldea barne.

2.- Cuando por causas imputables a la persona adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado en la notificación, ésta perderá la fianza como sanción civil penal por su incumplimiento y asimismo indemnizará al Ayuntamiento los daños y perjuicios que el incumplimiento le haya producido, incluyéndose en todo caso la diferencia entre el precio ofertado por la persona adjudicataria que no ha cumplido con sus obligaciones y el precio en el que se enajene el inmueble.

Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen hurrenkerari jarraituz, 35. klausulako dokumentazioa aurkeztu ondoren, lehen aipatutako epeetan.

En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en la cláusula 35, en los plazos antes señalados.

3.- Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratua burutu eta gehienez HAMABOST (15) EGUNEKO epean argitaratu beharko da, Udaleko kontratatzailearen profilean.

3.- La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a QUINCE (15) DÍAS tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

III. TITULUA KONTRATUA GAUZATZEA.

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

CAPÍTULO I.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

38.- ADJUDIKATARIOAREN BETEBEHARRAK.

38.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.

1.- Adjudikatarioaren betebehar orokorrak ondoko hauek izango dira:

1.- Serán obligaciones generales del adjudicatario las siguientes:

1) Kontratua ezarritako epean eta kondizioetan gauzatzea, bai eta epe partzialen barruan ere, baldin eta horrelakoak ezartzen badira elkarren segidan egiteko.

1) Ejecutar el contrato en el plazo y condiciones establecidos, así como de los plazos parciales si se señalasen para su ejecución sucesiva.

2) Ezein arrazoirengatik, adjudikatarioak ezingo du eten kontratuaren konplimendua, salbu eta legez ezarritako kasuetan eta, betiere, legez ezarritako eskakizunak betez.

2) Por ningún motivo, podrá el adjudicatario interrumpir el cumplimiento del contrato, salvo los casos y con sujeción a los requisitos legalmente previstos.

3) Kontratuaren gauzatzea adjudikatarioaren arrisku eta menturara egingo da.

3) La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario.

4) Notarioaren aurrean formalizatzearen eta

4) Los gastos de formalización notarial e

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

erregistroan inskribatzearen gastuak, zergak, tasak edo konpentsazioak eta sor daitezkeen gainerako gastuak adjudikatarioaren kontura joango dira, eta eskaintzaren barruan sartutzat joko dira.

Adjudikatarioa orobat egongo da obligatua adjudikazioaren bertutez egikaritzen dituen jardueren ondorioz dagozkion obligazio fiskalak betetzera.

5) Kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diratekeen lizentzia edo baimen administratibo guztiak eskuratzea adjudikatarioaren kontura izango da beti, eta bere izenean eskatu beharko ditu.

6) Baldin eta, kausa justifikaturik gabe, Administrazioa berandutzan erortzen bada kontrataturikoaren onarpenean, enpresak denuntziatu egin beharko du eraginik izango badu.

7) Adjudikatarioak gehigarrizko pagamendurako eskubiderik gabe eman beharko ditu kontratua egokiro garatzeko eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak, hala nola laneko edo informazioko bileretara joatea.

8) Enpresa esleipendunak, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren aginduak bete beharko ditu beti.

Nolanahi ere, adjudikazio honen xede den lana garatzeko behar diren datu pertsonalak bakarrik informatizatu/artxibatuko dituzte enpresa esleipendunek.

inscripción registral, los impuestos, tasas o compensaciones y demás gastos que se produzcan serán de cuenta del adjudicatario y se entenderán englobados en la oferta.

El adjudicatario también estará obligado a cumplir con las obligaciones de orden fiscal que le correspondan como consecuencia de las actividades que ejerza en virtud de la adjudicación.

5) La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas para la ejecución del objeto del contrato correrá siempre a cargo del adjudicatario, quien deberá pedirlas en su nombre.

6) Cuando sin causa justificada, en la recepción del objeto contratado la Administración incurra en mora, el empresario deberá denunciarla para que surta sus efectos.

7) El adjudicatario deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

8) La empresa/empresas adjudicatarias, en cuanto al tratamiento de datos de carácter personal deberá respetar, en todo caso, las prescripciones de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En todo caso la empresa/empresas adjudicatarias informatizarán/archivarán únicamente los datos personales requeridos para el desarrollo del trabajo objeto de la presente adjudicación.

2.- Baldintza-agiri honen karatularen K.29 apartatuan esleipendunak bete beharreko beste betebehar espezifiko batzuk ezartzen dira.

2.- En el apartado K.29 de la carátula de este Pliego se establecen otras obligaciones especificas que, en su caso, deba cumplir el adjudicatario.

39.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA.

1.- Baldintza-agiri honen karatularen K.26 apartatuaren adierazten da kontratua gauzatzeak datu pertsonalak tratatzea dakarren ala ez.

2.- Kontratua gauzatzeak berekin badakar kontratistak, tratamenduaren arduradunaren

39.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.

1.- En el apartado K.26 de la carátula de este Pliego se indica si la ejecución del contrato implica o no el tratamiento de datos personales.

2.- Cuando la ejecución del contrato implique el tratamiento de datos personales por parte del

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

kontura, datu pertsonalak tratatzea, kontratistak datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia bete beharko du beti. Betebehar hori kontratua gauzatzeko baldintza berezia izango da, baita funtsezko kontratu-betebeharra ere, SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

3.- Datu pertsonalak lagatzearen helburua, baldintza-agiri honen karatularen K.26 apartatuan adierazitakoa izango da.

4.- Lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duten ala ez, kontratua gauzatzeko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera, zehaztua. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

5.- Kontratazioak kontratistari izaera pertsonaleko datuak eskuratzea badakarkio, eta datu horien tratamenduaren erantzulea erakunde kontratatzailea bada, kontratista datu pertsonalen tratamenduko arduraduna izango da.

6.- Hirugarren batek datu pertsonalak tratatzen baditu kontratistaren kontura, hau da, tratamenduaren arduradunaren kontura, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Tratamendu hori Udalak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztea.

b) Datu pertsonalen tratamendua bat etortzea tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin.

c) Tratamendu-eragilea den kontratistak eta hirugarrenak kontratua formalizatzea (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 28.3 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Kasu horietan, hirugarrena ere tratamenduaren arduraduntzat hartuko da.

7.- Kontratua gauzatzeko kontratistak datu pertsonalen tratamendurik behar ez badu, kontratistak ez du baimenik izango ustekabean edo modu osagarrian ezagutzen dituen datu pertsonalen edo datu pertsonalen multzoaren gaineko eragiketarik egiteko, eta ez du baimenik gabeko datu

contratista y por cuenta del responsable del tratamiento, la obligación del contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos es una condición especial de ejecución del contrato y tiene el carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

3.- La finalidad para la cual se cederán dichos datos, en su caso, será la establecida en el apartado K.26 de la carátula de este Pliego.

4.- Los licitadores deberán indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar la realización. Esta obligación también tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

5.- Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquel tendrá la consideración de encargado del tratamiento.

6.- En el caso de que un tercero trate datos personales por cuenta del contratista, encargado del tratamiento, deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por el Ayuntamiento y el contratista.

b) Que el tratamiento de datos de carácter personal se ajuste a las instrucciones del responsable del tratamiento.

c) Que el contratista encargado del tratamiento y el tercero formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679.

En estos casos, el tercero tendrá también la consideración de encargado del tratamiento.

7.- En el caso de que la ejecución del contrato no implique el tratamiento de datos personales por parte del contratista, éste no estará autorizado a realizar ninguna operación sobre datos personales o conjunto de datos personales de los que tenga conocimiento de forma accidental o accesoria, y se

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

pertsonalen tratamendurik egingo. Kontratua exekutatu bitartean, datu pertsonaletara irispidea izanez gero, kontratistak eta haren langileek sekretu profesionala gorde beharko dute datu horiei dagokienez, eta informazio hori ezin izango dute erabili zerbitzua ematearen ondoriozkoa ez den beste helburu baterako.

Erakunde esleipenduneko langileek debekatuta izango dute Udalaren jabetzakoa den indole horren informatikako eta paperezko tratamenduak eskuratzea.

8.- Adjudikatarioak baldintza-agiri honetako estipulazioak ez betetzeak tratamenduaren erantzule bihurtzen du, eta zuzenean erantzungo du egin dituen arau-hausteen gainean. Halaber, datu pertsonalak babestearen arloan Udalari ezar dakiokeen edozein isunen zenbateko osoa pagatu beharko du, bai eta ez-betetze horren ondorioz Udalak jasaten dituen gastu, kalte eta galera guztiak ere.

9.- Kontratuan parte hartzen dutenen datu pertsonalak, pertsona fisikoen kasuan edo pertsona juridiko baten edo batzuen ordezkarien kasuan, Udalak tratatuko ditu tratamenduaren arduradun gisa, kontratuaren garapena behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

10.- Jakinarazten da datu pertsonalak entitate publiko eskumendunei —estatukoak edo autonomikoak— laga edo komunikatu ahalko zaizkiela, legearen arabera aurreikusitako kasuetan. Era berean, kasuan kasuko administrazio publikoaren iragarki-tauletan eta egunkari edo aldizkari ofizialetan argitaratu ahalko dira.
Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko (EB) 2016/679 Erregelamenduarekin bat etorriz (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra), datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeztatzeko, ahazteko, aurka egiteko eta transferitzeko eskubideak baliatu ahalko dituzu, zure DNIarekin batera idatzi bat bidaliz udalari.

11.- Ez da profilik egingo, eta ez da aurreikusten erabaki automatizatuak hartzea enpresa

abstendrá de realizar cualquier tratamiento de datos personales no autorizado. En el caso de que, durante la ejecución del contrato, tenga acceso a datos personales, el contratista y su personal estarán obligados a guardar secreto profesional respecto de los mismos y no podrán utilizar dicha información para ninguna finalidad distinta a la derivada de la prestación del servicio.
Los empleados de la entidad adjudicataria tendrán la prohibición de acceder a los tratamientos informáticos y en papel de esta indole, propiedad del Ayuntamiento.

8.- El incumplimiento por parte del adjudicatario de las estipulaciones de este Pliego lo convierten en Responsable del Tratamiento, respondiendo directamente de las infracciones en que hubiera incurrido, así como al pago del importe íntegro de cualquier sanción que, en materia de protección de datos de carácter personal, pudiera ser impuesta a el Ayuntamiento, así como de la totalidad de los gastos, daños y perjuicios que sufra el Ayuntamiento, como consecuencia de dicho incumplimiento.

9.- Los datos personales facilitados de quienes participen en el contrato, para los casos en que se trate de persona/s física/s, o en el caso de ser representante/s de una persona jurídica, serán tratados por el Ayuntamiento en calidad de Responsable de Tratamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

10.- Se informa que los datos personales podrán ser cedidos o comunicados a las entidades públicas – estatales o autonómicas – competentes y en los supuestos previstos, según Ley. Asimismo, podrán ser publicados en los tablones y diarios o boletines oficiales de la Administración Pública correspondientes.
De conformidad con el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos), podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación, olvido, oposición y portabilidad, respecto de sus datos personales, enviando un escrito acompañado de su DNI, dirigida a el Ayuntamiento.

11.- No se elaboraran perfiles ni se prevé la asunción de decisiones automatizadas con base en la

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

esleipendunak edo, hala badagokio, Udalak segurtasunaren ardura duen izaera pertsonaleko informazioan oinarrituta

información de carácter personal de la que la empresa adjudicataria o, en su caso, el Ayuntamiento son responsables de seguridad.

40.- HIZKUNTZA ARLOKO KONPROMISOAK.

40.- COMPROMISOS LINGÜÍSTICOS.

1.- Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan, eta horiek garatzen dituzten arauetan, besteak beste, eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Lasarte-Oriako Udalaren Euskararen Erabilera Plana eta Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera.

1.- Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, por el Decreto 179/2019 de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, así como por la normativa que las desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Lasarte-Oria y de acuerdo con los planes que tiene el Ayuntamiento para regular su actividad lingüística.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan ezarritakoa betetze aldera, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, baldintza agiri honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate SPKLren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

En cumplimiento con lo establecido en el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la LCSP, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

2.- Enpresa esleipendunak Lasarte-Oriako Udalaren Kontratu Administratiboetarako Hizkuntza Betebeharrak Arautzen dituen Ordenantzaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan-hizkuntzaren araberakoak izango dira.

2.- La empresa adjudicataria actuará conforme a la Ordenanza Reguladora de los Requisitos Lingüísticos para los Contratos Administrativos del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.

Enpresa esleipendunak zerbitzua ematerakoan herritarren edo udalaren esku jartzen dituen agiri, txartel, ohar eta gainerako idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira, eta euskarari emango dio lehentasuna.

Los documentos, tarjetas, notas y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la ciudadanía o del ayuntamiento en el momento de la prestación del servicio estarán en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

3.- Kasu guztietan herritarren hizkuntza-eskubideak

3.- En todos los casos se garantizarán los derechos

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

bermatuko dira.
4.- Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza-gaitasunei dagokienez.

lingüísticos de la ciudadanía.
4.- En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

II. KAPITULUA.- KONTRATUA GAUZATZEAK

CAPÍTULO II.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

41.- ARRISKU ETA MENTURA.

Kontratistak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeak dakarren arriskua eta mentura, eta ez du kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik izango kontratua gauzatzean izandako galera, matxura edo galerengatik.

41.- RIESGO Y VENTURA.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en su ejecución.

42.- KONTRATUA BETETZEA.

Kontratistak ezingo du inolako arrazoirengatik kontratuaren konplimendua eten, salbu eta legez ezarritako kasuetan eta, betiere, legez ezarritako eskakizunak betez.

Esleipenduna behartuta dago kontratua ezarritako epean eta baldintzetan gauzatzera, baita epe partzialen barruan ere, baldin eta horrelakoak ezartzen badira elkarren segidan egiteko.

Esleipenduna berandutzen bada, Udalak batera eskatu ahal izango du betebeharra betetzeko eta zigorrak ordaintzeko, baina horiek ez dute betetzetik salbuetsiko.

42.- CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.

Por ningún motivo podrá el contratista interrumpir el cumplimiento del contrato, salvo los casos y con sujeción a los requisitos legalmente previstos.

El adjudicatario esta obligado a ejecutar el contrato en el plazo y condiciones establecidos, así como de los plazos parciales si se señalasen para su ejecución sucesiva.

Cuando el adjudicatario incurra en mora el Ayuntamiento podrá exigir conjuntamente el cumplimiento de la obligación y la satisfacción de penalidades, sin que las mismas le eximan de su cumplimiento.

43.- EZ-BETETZEAK ETA PENALITATEEN ERREGIMENA.

Esleipendunaren ekintza edo ez-egite oro ez-betetzetzat joko da, baldin eta kontratuan, baldintza-agiri honetan eta aplikazio orokorreko gainerako arauetan ezarritako betebeharrak urratzen baditu.

Udalak, kontratuaren xede den prestazioa behar bezala betetzen ez bada, edo ezarritako epeak eta/edo egikaritze-konpromisoak edo -baldintzak betetzen ez badira, kontratua suntsiarazteko eskatu ahal izango du, bai eta ez-betetzeak eragindako kalte-galeren ordaina emateko ere. Nolanahi ere, betebehar guztiak bete ez dituen esleipendunak eskainitako prezioaren eta higiezina besterentzeko

43.- INCUMPLIMIENTOS Y RÉGIMEN DE PENALIDADES.

Se considera incumplimiento toda acción u omisión por parte de la persona adjudicataria que suponga la vulneración de las obligaciones establecidas en el contrato, en este pliego y demás normas de general aplicación.

El Ayuntamiento, en caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato o para el caso de incumplimiento de los plazos y/o de los compromisos o condiciones de ejecución establecidas, podrá exigir la resolución del contrato y asimismo una indemnización por los daños y perjuicios que el incumplimiento le haya producido, incluyéndose en todo caso la diferencia entre el

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

prezioaren arteko aldea sartu beharko da.

precio ofertado por la persona adjudicataria que no ha cumplido con sus obligaciones y el precio en el que se enajene el inmueble.

44.- KONTRATUA ALDATZEA.

Sinatzen den kontratutik eratorritako betebeharrak kontratu horren arabera bete beharko dira; nolanahi ere, kontratua aldatzea erabaki ahal izango da, klausula-orri hauen azaleko orriaren K.30 atalean azaltzen diren kasuetan.

Aldaketak ezingo du inola ere hasierako kontratuaren izaera globala aldatu. Nolanahi ere, kontratu hori aldatu egingo da egingo diren obren ordez beste batzuk egiten badira edo kontratu mota aldatzen bada. Ez da ulertuko kontratuaren izaera globala aldatzen denik epe puntualen bat ordezten denean.

44.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.

Las obligaciones derivadas del contrato que se suscriba deberán cumplirse al tenor del mismo, sin perjuicio de que se pueda acordar su modificación en los supuestos descritos en el apartado K.30 de la carátula de este Pliego.

En ningún caso la modificación podrá alterar la naturaleza global del contrato inicial. En todo caso, se entenderá que se altera esta si se sustituyen las obras que se van a ejecutar por otras diferentes o se modifica el tipo de contrato. No se entenderá que se altera la naturaleza global del contrato cuando se sustituya algún plazo puntual.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

45.- KONTRATUAREN ONDORENGOTZA ETA LAGAPENA.

1.- Enpresen edo horien jarduera-adarren bategite, zatiketa, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, entitate xurgatzailearekin edo batasunaren ondorioz sortutakoarekin indarrean dagoen kontratuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebehar guztietan subrogatuta geratuko da. Halaber, enpresak edo horien jarduera-adarrak banandu, ekarpenak egin edo eskualdatzen direnean, kontratua esleitzen zaion entitatearekin dagoen kontratuak bere horretan jarraituko du, eta bertatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, betiere gaitasuna, kontratatzeko debekurik eza eta esleipena erabakitzean eskatutako kaudimena badu, edo eragiketa horien sozietate onuradunak eta, baldin badago, ondarearen eta banandutako enpresa edo adarren jatorri den sozietateak bere gain hartzen badu kontratua solidarioki gauzatzeko erantzukizuna.

45.- SUCESIÓN Y CESIÓN DEL CONTRATO.

1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas en los que participe la sociedad adjudicataria, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato.

2.- Kontratua hirugarren bati lagatzeko edo azpikontratatzeko aukera, hala badagokio, baldintza-agiri honen karatularen K.31 atalean zehazten da.

2.- La posibilidad de ceder el contrato, o subcontratar, a un tercero, se determina, en su caso, en el apartado K.31 de la carátula de este Pliego.

3.- Kontratistak bere eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei laga ahal izateko, honako baldintza hauek bete beharko dira:

a) Udalak berariaz eta aldez aurretik lagapena baimentzea.

b) Lagatzaileak gutxienez kontratuaren zenbatekoaren % 20 gauzatuta izatea.

c) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratua gauzatzeko fasearen arabera eska daitekeen kaudimena izatea, eta kontratatzeko debekurik ez izatea.

d) Lagapena eskritura publikoan formalizatzea esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen artean.

Lagapen-hartzailea subrogatuta geratuko da lagatzaileari legozkiokeen eskubide eta betebehar guztietan.

3.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas, deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que el Ayuntamiento autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 % del importe del contrato.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente

46.- KONTRATUA DEUSEZTATZEA.

1. Kontratua azkendu ahal izango da suntsiarazteko baldintza betetzen bada.

2.- Jabetza eratzeko tituluan inskribatu beharreko

46.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.

1.- El contrato podrá extinguirse por cumplimiento de condición resolutoria.

2.- Se considerarán en todo caso condición

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

kontratua suntsiarazteko baldintzatzat joko dira honako hauek

- Kontratu honen xedeko zesiorako ez agertzea eta pagatzea.
- Lurzorua ez erabiltzea etxebizitzak sustatzeko, agiri honetan ezarritakoaren arabera.
- Eeraikuntza epe barruan ez amaitzea, kontratu bidez beharrezkoa zena baino sei hilabetetik gorako atzerapenarekin.
- Eraikitako etxebizitzak, garajeak eta trastelekuak onuradunei epe barruan ez entregatzea, sei hilabetetik gorako atzerapenarekin.
- Udalari zor zitzaizkion diru ordainak ez betetzeak.

3.- Kontratua suntsiarazteko baldintzen aplikazioa, horien ondorioak eta kasuan kasuko prozedura eta kalte-galeren ordaina bat etorriko dira agiri hau bat datorren zuzenbide pribatuko xedapenekin (Kode Zibila).

Jabaria udalari itzuliko zaio, eta udalak bere izenean inskribatu ahal izango ditu Jabetza Erregistroan, Hipoteka Legearen 23. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, baldintza betetzen dela egiaztatuz edo esleipendunari kasuan kasuko eskritura egilesteko errekerimendua eginez.

Esleipendunaren kontura izango dira ebazpen horren ondoriozko gastu guztiak.

Eskualdatutako finka egoera horretan berreskuratuko da, eta Udalak ez dio ezer ordaindu beharko eskuratzaileari lursailaren gainean urbanizatu edo eraikitakoa dela eta.

resolutoria del contrato, a inscribir en el título constitutivo de la propiedad:

- La no comparecencia y pago para la cesión objeto de este contrato.
- No destinar el suelo a la promoción de viviendas de acuerdo con lo dispuesto en el presente Pliego.
- La no terminación de la edificación en plazo con una demora superior a seis meses respecto al debido contractualmente.
- La no entrega en plazo, con una demora superior a seis meses de las viviendas, garajes y trasteros construidos a las personas beneficiarias.
- El impago de las cantidades adeudadas al ayuntamiento

3.- La aplicación de las condiciones resolutorias, sus efectos así como el procedimiento correspondiente y la indemnización por daños y perjuicios que proceda, se ajustarán a lo dispuesto en las disposiciones de derecho privado (Código Civil) con las que son conformes este pliego.

El dominio revertirá al Ayuntamiento, que podrá inscribirlos a su nombre en el Registro de la propiedad de acuerdo con lo establecido en el artículo 23 de la Ley Hipotecaria acreditando el cumplimiento de la condición o requerir al adjudicatario para el otorgamiento de la correspondiente escritura.

Serán de cuenta del adjudicatario todos los gastos que se deriven de dicha resolución.

La reversión de la finca transmitida se producirá recuperándola en el estado en que se hallare, sin que el Ayuntamiento deba abonar cantidad alguna al adquirente por razón de lo urbanizado o edificado sobre la parcela

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

4.- Kontratua deuseztatzeak, edozein kasutan ere, berekin ekarriko du bermea konfiskatzea eta, kalte-ordainaren kontzeptupean, adjudikatarioak adjudikazioko kontratua eskritura publikoan formalizatzeko unean ordaindu zituen kantitate guztiak. Hori guztia, kasua hala bada, Administrazioari kalte-ordaina pagatzeko obligazioei uko egin gabe, Kode Zibilaren 1123. eta 1124. artikuluetan aurreikusitako moduan.

4.- La resolución del contrato conllevará, en todo caso, la incautación de la fianza y, en concepto de indemnización, la de todas las cantidades que haya abonado el adjudicatario en el momento de la formalización del contrato de adjudicación en escritura pública. Todo ello sin menoscabo de la obligación de indemnizar, en su caso, a la Administración, por los daños y perjuicios, en los términos previstos en los artículos 1123 y 1124 del Código Civil.

III. KAPITULUA.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

CAPÍTULO III.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO.

47.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

47.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.

1.- Kontratu honek Kontratu hau ondare-izaerakoa da, eta, Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 113.2 artikuluaren arabera, lurzoruaren udal-ondarearen parte da.

1.- El presente contrato tiene naturaleza patrimonial que en virtud del artículo 113.2 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, forman parte del patrimonio municipal del suelo

2.- Kontratu hau pribatua da, eta baldintza-agiri honetan eta administrazio-zuzenbidean ezarritakoaren arabera prestatu eta esleituko da, eta haren ondorioak eta azkentzea zuzenbide pribatuaren arabera.

2.- Este contrato tiene carácter privado, su preparación y adjudicación se regirá por lo establecido en este Pliego y el Derecho administrativo, y sus efectos y extinción por el Derecho privado.

3.- Aldeek berariaz bete beharko dute Administrazio Klausula Berezien Agiri honetan eta gainerako agiri eta eranskinetan ezarritakoa, eta horiek guztiek kontratu-izaera izango dute.

3.- Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentos y anexos, todos los cuales revestirán carácter contractual.

4.- Pleguetan aurreikusten ez denerako, kontratu administratibo hau arau hauek arautuko dute:

a) Ekainaren 13ko 1372/1986 errege-dekretua, Entitate Lokalen Ondasunen Erregelamendua onesten duena.

b) Administrazio Publikoen Ondarearen 33/2003 Legea, azaroaren 3koa.

c) Euskal Herriko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa.

d) Hipoteken Erregelamendua.

e) Kode Zibila.

f) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko Zuzentarauak (2014/23/UE eta 2014/24/UE) Espainiako ordenamendu

4.- Para lo no previsto en los Pliegos, este contrato administrativo se regirá por:

a) El Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (RB).

b) Ley 33/2003 de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.

c) Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

d) Reglamento Hipotecario.

e) Código Civil.

f) Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0

juridikora bihurtzen dituena.

g) 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duena .

h) Kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, bai Estatukoa bai Udalekoa, aplikagarriak badira.

5.- BABA honen eta espedienteari lotutako gainerako dokumentazioen artean kontraesanik badako, BABAn xedatutakoa lehentasunez aplikatuko da.

6.- Kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak eta gauza hitzartua betetzeko unean aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez ezagutzeak, ez du esleipenduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.

48.- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du kontratu honen prestaketa eta esleipenaren inguruan sortzen diren arazoak aztertzeko eskumena.

Jurisdikzio zibilak izango du kontratuaren ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz alderdien artean sortzen diren eztabaidak ebazteko eskumena.

g) Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

h) Por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel Estatal como a nivel del Ayuntamiento y que resulten aplicables.

5.- En caso de contradicción entre el presente PCAP y el resto de la documentación unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en el PCAP.

6.- El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.

48.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de este contrato.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos, cumplimiento y extinción del contrato.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUa7cb0e02-6429-44c7-bb13-04b691e4aba0**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08310***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08310***